Rowenta

X-CLEAN 7

SUMMARY

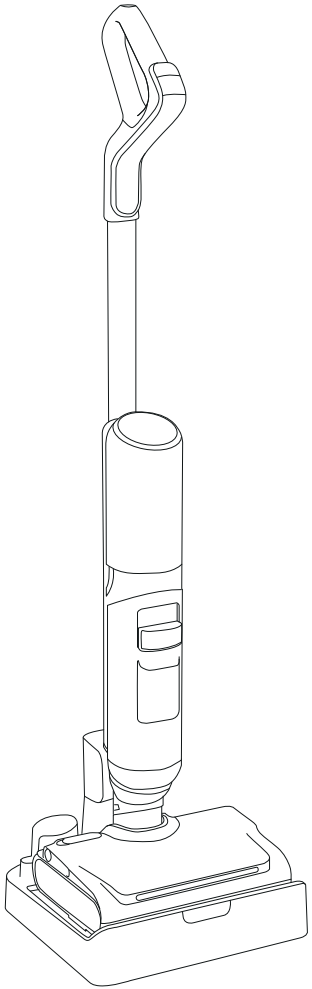
1 / EN / FR / DE / IT / SP P01

2 / NL / PT / EL / SR / HU P13

3 / CS / SK / ET / LT / LV P25

4 / BG / RO / SL / HR / BS P37

5 / SQ / TR / UK / AR P49

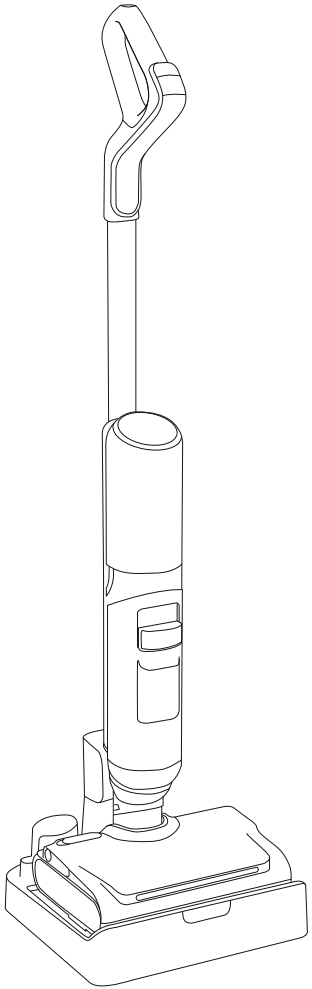


ROWENTA

X-CLEAN 7

QUICK START GUIDE

fr Quide de démarrage rapide / **es** Guía de inicio rápido / **it** Guida rapida / **de** Kurzanleitung



X-CLEAN 7

Thank you for choosing us. PLEASE READ CAREFULLY the « Safety & Use instructions » booklet before first use.

Merci de nous avoir choisis. VEUILLEZ LIRE ATTENTIVEMENT le livret « Consignes de sécurité et d'utilisation » avant la première utilisation.

Gracias por elegirnos. LEA DETENIDAMENTE el folleto de « Seguridad y uso » antes del primer uso.

Grazie per averci scelto. LEGGERE ATTENTAMENTE il libretto "Sicurezza e Istruzioni d'uso" prima del primo utilizzo.

Vielen Dank, dass Sie sich für uns entschieden haben. BITTE LESEN SIE DIE « Sicherheit & Bedienung » Anleitung VOR DER ERSTEN VERWENDUNG SORGFÄLTIG DURCH.

CONTENTS

SOMMAIRE - CONTENIDO - CONTENUTI - INHALT

1 / DEVICE - APPAREIL - DISPOSITIVO - DISPOSITIVO - GERÄT P02

2 / ASSEMBLY - ASSEMBLAGE - MONTAJE - ASSEMBLAGGIO - AUFBAU P03

- Device assembly - Assemblage de l'appareil - Montaje del dispositivo - Assemblaggio del dispositivo - Aufbau des Geräts
- Drying charging base installation - Installation de la base de charge séchante - Instalación de la base de carga de secado - Installazione della base di ricarica per l'asciugatura - Einrichtung der Trockner-Ladestation
- Languages - Langues - Idiomas - Lingua - Sprachen

3 / SCREEN - ÉCRAN - PANTALLA - DISPLAY - DISPLAY P04

4 / START - DÉMARRAGE - INICIO - START - START P05

5 / MAINTENANCE - ENTRETIEN - MANTENIMIENTO - MANUTENZIONE - WARTUNG P06

- After each use - Après chaque utilisation - Después de cada uso - Dopo ogni uso - Nach jedem Gebrauch
- Once a week - Une fois par semaine - Una vez a la semana - Una volta a settimana - Einmal pro Woche
- Every 6 months - Tous les 6 mois - Cada 6 meses - Ogni 6 mesi - Alle 6 monate

SCAN
THE QR CODE
to see the tutorial video*

*Scannez le QR code pour voir le tutoriel / *Escanea el código QR para ver el tutorial en vídeo / *SCANSIONARE il codice QR per vedere il video tutorial / *SCANNEN Sie den QR-Code, um sich das Video-Tutorial anzusehen

FLOOR COMPATIBILITY - HARD FLOORS ONLY

■ Compatibilité des sols – uniquement sols durs. ■ Compatibilidad con suelos – sólo suelos duros. ■ Compatibilità dei pavimenti – solo pavimenti duri. ■ Bodenkompatibilität – nur für Hartböden.

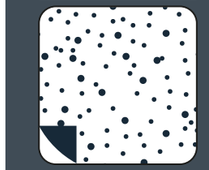
WOOD
PARQUET - MADERA - LEGNO- HOLZ



TILE
CARRELAGE - BALDOSA - PIASTRELLE - FLIESEN



LAMINATE
STRATIFIÉ - LAMINADO - LAMINATO - LAMINAT



LINOLEUM
LINOLEUM - LINOLEO - LINOLEUM - LINOLEUM



1 / DEVICE - APPAREIL - DISPOSITIVO - DISPOSITIVO - GERÄT

DIRTY WATER TANK
Réservoir d'eau sale - Depósito de agua sucia - Serbatoio dell'acqua sporca - Schmutzwasserbehälter

DRY FILTER
Filtre sec - Filtro seco - Filtro asciutto - Trockenfilter

HANDLE
Poignée - Asa - Impugnatura - Griff

WASTE SEPARATOR
Séparateur de déchets - Separador de residuos - Separatore di rifiuti - Abfalltrenner

ACCESSORY
Accessoire - Accesorio - Accessorio - Zubehör



CONTROL PANEL
Boutons de commande - Panel de control - Pannello di controllo - Bedienfeld

SELF-CLEANING BUTTON
Bouton d'auto-nettoyage - Botón de limpieza automática - Pulsante di auto-pulizia - Selbstreinigungstaste



SCREEN DISPLAY
Écran - Pantalla - Display - Anzeigedisplay

VOCAL ASSISTANT BUTTON
Bouton d'assistant vocal - Botón del asistente de voz - Pulsante di assistente vocale - Sprachunterstützungstastebutton

DIRTY WATER TANK
Réservoir d'eau sale - Depósito de agua sucia - Serbatoio dell'acqua sporca - Schmutzwasserbehälter

ROLLER
Rouleau - Rodillo - Rullo - Walze

CLEAN WATER TANK
Réservoir d'eau propre - Depósito de agua limpia - Serbatoio dell'acqua pulita - Frischwasserbehälter

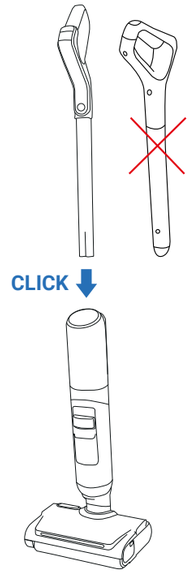
POWER CABLE
Câble d'alimentation - Cable de alimentación - Cavo di alimentazione - Netzkabel

LEDs
LED - LED - LED - LED- Leuchten

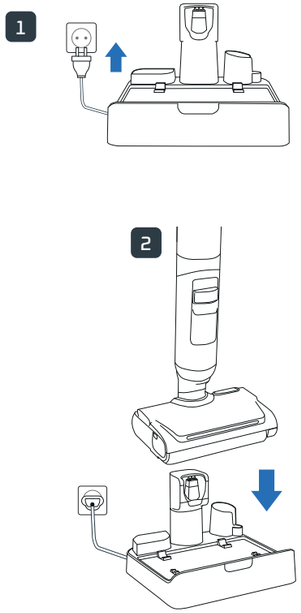
DRYING CHARGING BASE
Base de charge séchante - Base de carga de secado - Base di ricarica per l'asciugatura - Trockner-Ladestation

2 / ASSEMBLY - ASSEMBLAGE - MONTAJE - ASSEMBLAGGIO - AUFBAU

INSERT THE HANDLE
■ Insérer la poignée ■ Introduce el asa ■ Inserire la maniglia ■ Den Griff einsetzen

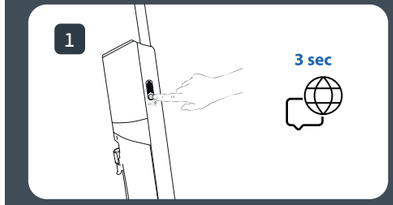


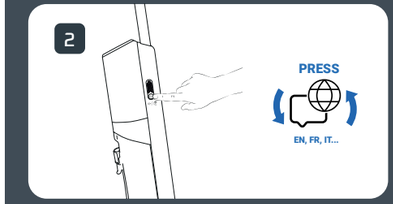
CHARGE THE DEVICE
■ Charger le produit ■ Carga el dispositivo ■ Caricare il dispositivo ■ Das Gerät aufladen



LANGUAGES - LANGUES - IDIOMAS - LINGUA - SPRACHEN

PLACE THE DEVICE ON THE CHARGING BASE AND CHOOSE YOUR LANGUAGE.
■ Placer le produit sur la base de charge et sélectionner votre langue. ■ Coloca el dispositivo en la base de carga y elige el idioma ■ Posizionare il dispositivo sulla base di ricarica e scegliere la lingua desiderata ■ Stellen Sie das Gerät auf die Ladestation und wählen Sie Ihre Sprache aus





3 / SCREEN - ÉCRAN - PANTALLA - DISPLAY - DISPLAY

MAINTENANCE ALERT LOCATION
Emplacement alerte de maintenance - Ubicación de la alerta de mantenimiento - Avviso di manutenzione - Position des Wartungsalarms

WASHING MODE
MODES DE NETTOYAGE - MODO DE LAVADO - MODALITÀ DI LAVAGGIO - WISCHMODUS



PRODUCT DEFAULT
Défaut produit - Predeterminado en el producto - Prodotto predefinito - Mangel am Produkt

DIRTY WATER TANK
Réservoir d'eau sale - Depósito de agua sucia - Serbatoio dell'acqua sporca - Schmutzwasserbehälter

CLEAN WATER TANK
Réservoir d'eau propre - Depósito de agua limpia - Serbatoio dell'acqua pulita - Frischwasserbehälter

MANUAL CLEANING ALERT
Alerte de nettoyage manuel - Alerta de limpieza manual - Avviso pulizia manuale - Benachrichtigung für manuelle Reinigung

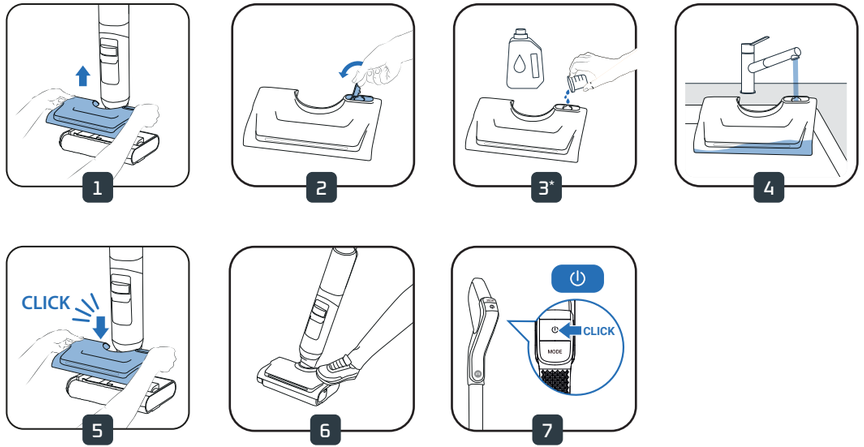
ROLLER BLOCKAGE ALERT
Alerte de blocage - Alerta de obstrucciones en el rodillo - Avviso blocco rullo - Benachrichtigung für blockierte Walze

BATTERY INDICATOR
Indicateur de batterie - Indicador de batería - Indicatore della batteria - Akkuanzeige

4 / START - DÉMARRAGE - INICIO - START - START

BEFORE TO START, FILL THE CLEAN WATER TANK WITH WATER BETWEEN 10 AND 50 °C

■ Avant de démarrer, remplir le réservoir d'eau propre d'eau entre 10 et 50°C. ■ Antes de comenzar, llena el depósito de agua limpia de agua con una temperatura de entre 10 y 50 °C. ■ Prima di iniziare, riempire il serbatoio dell'acqua pulita con acqua a temperatura compresa tra 10 e 50 °C. ■ Füllen Sie vor Beginn den Frischwasserbehälter mit Wasser zwischen 10 und 50 °C.





ADD CLEANING SOLUTION IS OPTIONAL(3).NO FOAMING, NO VINEGAR, NO GREASY PRODUCTS, NO ESSENTIAL OIL.

■ Ajouter une solution de nettoyage est optionnel (3). Ne pas ajouter de solution moussante, vinaigre, huile essentielle ou produit gras. ■ De manera opcional, puedes añadir una solución de limpieza(3). No se pueden usar soluciones espumosas, vinagre, productos grasos ni aceites esenciales ■ L'aggiunta di soluzione detergente è facoltativa(3). Non utilizzare soluzione schiumogena, aceto, prodotto grasso, olio essenziale ■ Die Zugabe von Reinigungsmittel ist optional (3). Verwenden Sie keine Schaumreiniger, keinen Essig, keine fettigen Produkte, keine ätherischen Öle.

5 / MAINTENANCE - ENTRETIEN - MANTENIMIENTO - MANUTENZIONE - WARTUNG

AFTER EACH USE

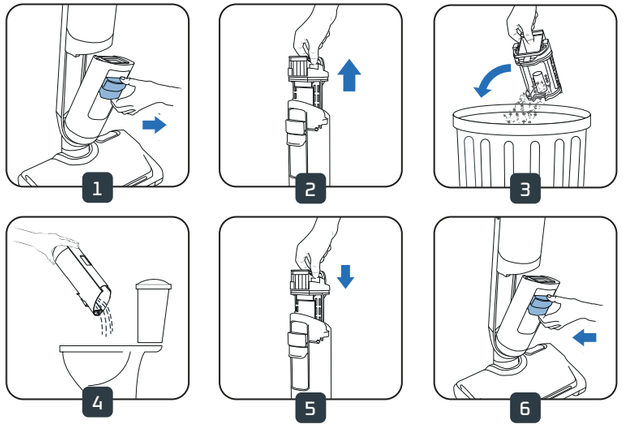
BEFORE LAUNCHING THE SELF-CLEANING AND SELF-DRYING PROGRAMS, EMPTY THE DIRTY WATER TANK.

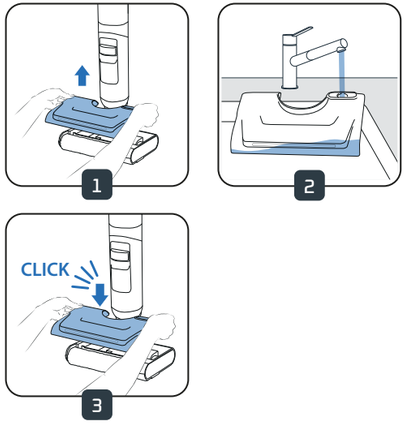
■ Après chaque utilisation. Avant de lancer les programmes d'auto-nettoyage et séchage, videz le réservoir d'eau sale. ■ Después de cada uso. Antes de iniciar el programa de limpieza/secado automáticos, vacía el depósito de agua sucia y llena el depósito de agua limpia. ■ Dopo ogni utilizzo. Prima di avviare il programma di autopulizia/asciugatura, svuotare il serbatoio dell'acqua sporca e riempire il serbatoio dell'acqua pulita. ■ Nach jedem Gebrauch Leeren Sie den Schmutzwasserbehälter und füllen Sie den Frischwasserbehälter, bevor Sie die Selbstreinigung/das Trocknen starten.

AND FILL THE CLEAN WATER TANK WITH WATER.

IF THE DIRTY WATER TANK IS FULL, THE SELF-CLEANING PROGRAM STOPS.

■ **Et remplissez le réservoir d'eau propre.** Si le réservoir d'eau sale est plein, le programme s'arrête. ■ **Llena el depósito de agua limpia.** Si el depósito de agua limpia está vacío o el depósito de agua sucia está lleno, el programa de limpieza automática se detiene. ■ **Rimpire il serbatoio di acqua pulita.** Se il serbatoio dell'acqua pulita è vuoto o il serbatoio dell'acqua sporca è pieno, il programma di auto-pulizia si interrompe. ■ **Füllen Sie den Frischwasserbehälter mit Wasser.** Wenn der Frischwasserbehälter leer oder der Schmutzwasserbehälter voll ist, wird das Selbstreinigungsprogramm angehalten.



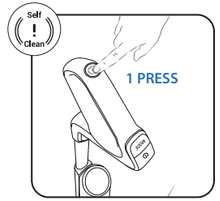


THE SELF-CLEANING AND SELF-DRYING PROGRAMS DO NOT START IF BATTERY IS BELOW 20%.

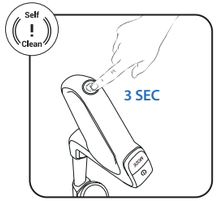
■ Les programmes d'auto-nettoyage et de séchage ne démarrent pas si la batterie est inférieure à 20%. ■ Los programas de autolimpieza y autosecado no comienzan si la batería está por debajo del 20 %. ■ I programmi di auto-pulizia e auto-asciugatura non partono se la batteria è inferiore al 20%. ■ TDie Selbstreinigungs- und Selbsttrocknungsprogramme starten nicht, wenn der Akku unter 20 % liegt.

SELF-CLEANING AND DRYING
AUTO-NETTOYAGE ET SÉCHAGE -LIMPIEZA Y SECADO AUTOMÁTICOS - AUTOPULIZIA E ASCIUGATURA - SELBSTREINIGUNG UND -TROCKNEN

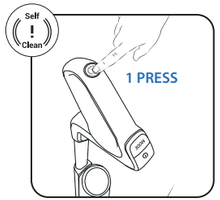




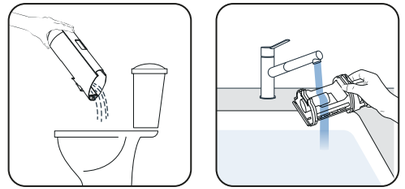
SELF-CLEANING ONLY
AUTO-NETTOYAGE SEUL - SOLO LIMPIEZA AUTOMÁTICA - SOLO AUTOPULIZIA - NUR SELBSTREINIGUNG

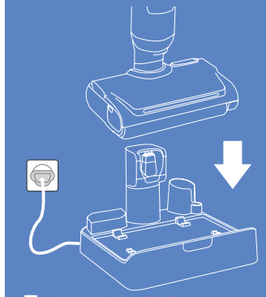


TO STOP SELF-CLEANING AND/OR DRYING
POUR ARRÊTER L'AUTO-NETTOYAGE ET/OU SÉCHAGE - PARA DETENER LA LIMPIEZA O SECADO AUTOMÁTICOS - PER ARRESTARE L'AUTOPULIZIA E/O L'ASCIUGATURA - SELBSTREINIGUNG UND/ODER -TROCKNEN STOPPEN



AFTER SELF-CLEANING AND SELF DRYING
APRÈS L'AUTO-NETTOYAGE ET SÉCHAGE - DESPUÉS DE LA LIMPIEZA Y EL SECADO AUTOMÁTICOS - DOPO L'AUTOPULIZIA E L'ASCIUGATURA - NACH SELBSTREINIGUNG UND -TROCKNEN





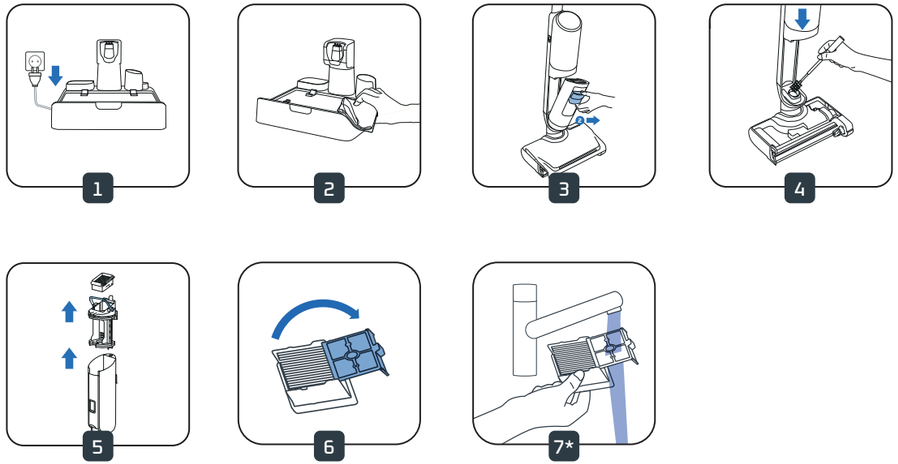
TO LAUNCH SELF-CLEANING AND SELF-DRYING CYCLE, PLACE DEVICE ON THE DRYING CHARGING BASE.

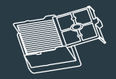
■ Pour lancer le cycle d'auto-nettoyage et d'auto-séchage, placez l'appareil sur la base de charge séchante. ■ Para iniciar el ciclo de limpieza automática, coloca el dispositivo en la base de carga de secado. ■ Per avviare il ciclo di autopulizia, posizionare l'apparecchio sulla base di ricarica. ■ Stellen Sie das Gerät auf die Trockner-Ladestation, um die Selbstreinigung zu starten.

5 / MAINTENANCE - ENTRETIEN - MANTENIMIENTO - MANUTENZIONE - WARTUNG

ONCE A WEEK

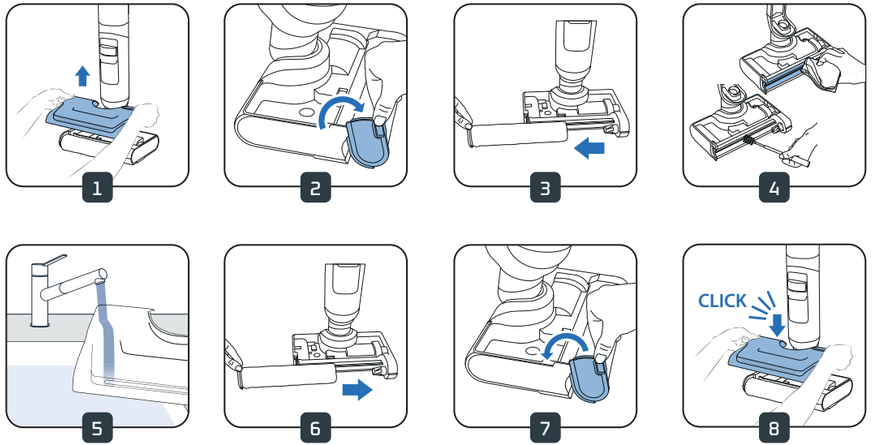
CLEAN THE DIFFERENT PARTS OF THE DEVICE.
Une fois par semaine - Nettoyer les différentes parties de l'appareil. **Una vez a la semana:** limpia las diferentes partes del dispositivo **Una volta alla settimana -** Pulire le diverse parti del dispositivo **Einmal pro Woche –** Reinigung der verschiedenen Teile des Geräts





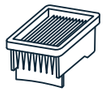
7*

ONLY CLEAN AND RINSE THE FILTER GRID. DO NOT PUT THE ENTIRE FILTER UNDER WATER. IF SO, LET IT DRY FOR 48 HOURS.
Nettoyer et rincer uniquement la grille du filtre.Ne pas mettre le filtre complet sous l'eau. Si c'est le cas, le laisser sécher pendant 48 heures. Limpie y enjuague solo la rejilla del filtro. No coloque el filtro completo bajo el agua. Si lo hace, déjelo secar durante 48 horas. Pulire e risciacquare solo la griglia del filtro. Non immergere completamente il filtro in acqua. Se ciò accade, lasciarlo asciugare per 48 ore. Nur das Filtergitter reinigen und abspülen. Den vollständigen Filter nicht unter Wasser halten. Falls doch, 48 Stunden trocknen lassen.



EVERY 6 MONTHS

CHANGE THE ROLLER AND THE FILTERS. IF YOU FIND THE ROLLER IS DAMAGED, CHANGE IT BEFORE. WWW.ROWENTA.COM
Tous les 6 mois - Changer le rouleau et les filtres. Si le rouleau est endommagé, le remplacer avant. www.rowenta.com **Cada 6 meses -** cambia el rodillo y el filtro. Si ves que el rodillo está dañado, cámbialo antes. www.rowenta.com **Ogni 6 mesi -** Sostituire il rullo e il filtro. Se il rullo è danneggiato, sostituirlo prima. www.rowenta.com **Alle 6 Monate -** Austausch von Walze und Filter Wenn Sie feststellen, dass die Walze beschädigt ist, tauschen Sie sie vorher aus. www.rowenta.com



Dry filter - Filtre sec - Filtro seco - Filtro asciutto - Trockenfilter



Roller - Rouleau - Rodillo - Rullo - Walze

PLEASE READ CAREFULLY the Instructions For Use booklet before first use.

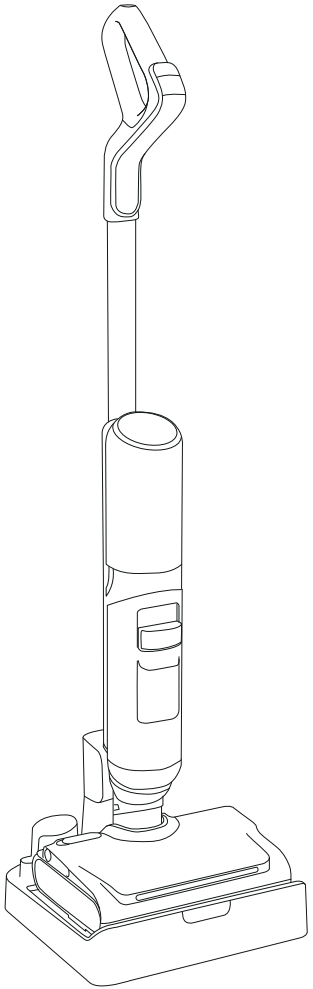
Veuillez lire attentivement le mode d’emploi avant la première utilisation. Merci de nous avoir choisis.

Lee atentamente el folleto de instrucciones de uso antes de usar el dispositivo por primera vez. Gracias por elegirnos.

Leggere attentamente il libretto di istruzioni per l’uso prima del primo utilizzo. Grazie per averci scelti.

Bitte lesen Sie sich die Gebrauchsanleitung vor der ersten Verwendung sorgfältig durch. Vielen Dank, dass Sie sich für uns entschieden haben.

www.rowenta.com

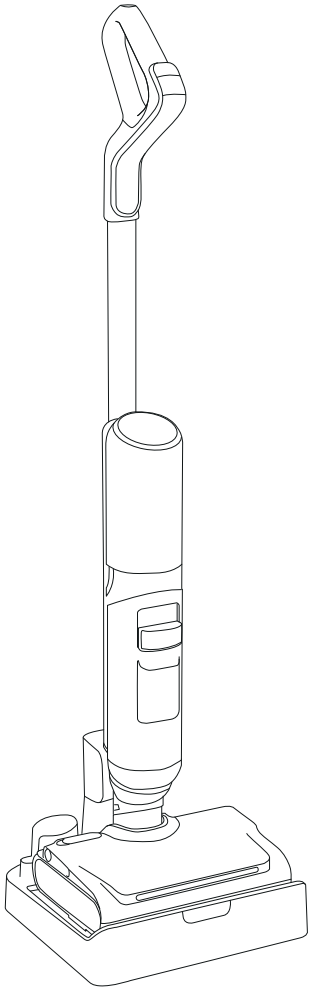


ROWENTA

X-CLEAN 7

SNELSTARTGIDS

pt Guia de início rápido / **el** Συντομες οδηγιες χρησης / **sr** Vodič za brzi početak / **hu** Gyors üzembehelyezési útmutató



X-CLEAN 7

Hartelijk dank dat je voor Rowenta hebt gekozen. Lees zorgvuldig de veiligheids- en gebruiksvoorschriften door, voordat je de vloerreiniger in gebruik neemt.

Obrigado pela preferência.LEIA ATENTAMENTE o folheto "Instruções de segurança e utilização" antes da primeira utilização

Ευχαριστούμε που μας επιλέξατε. ΔΙΑΒΑΣΤΕ ΠΡΟΣΕΚΤΙΚΑ το φυλλάδιο «Οδηγίες για την ασφάλεια και τη χρήση», πριν από την πρώτη χρήση

Hvala vam što birate nas. PAŽLJIVO PROČITAJTE „Uputstva za bezbednost i korišćenje“ pre prvog korišćenja

Köszönjük, hogy minket választott. Az első használat előtt FIGYELMESEN OLVASSA EL a „Biztonsági és használati utasítások” című kézikönyvet.

INHOUD

ÍNDICE - ΠΕΡΙΕΧΟΜΕΝΑ - SADRŽAJ - ÖSSZEFOGLALÁS

1 / APPARAAT - APARELHO - ΣΥΣΚΕΥΗ - UREĐAJ - ESZKÖZ P02

2 / MONTAGE - MONTAGEM - ΣΥΝΑΡΜΟΛΟΓΗΣΗ - SKLAPANJE - ÖSSZESZERELÉS P03

- Het apparaat in elkaar zetten - Montagem do aparelho - Συναρμολόγηση συσκευής - Sklapanje uređaja - Az eszköz összeszerelése
- Installatie van het oplaadstation met droger - Instalação da base de carregamento de secagem - Εγκατάσταση βάσης φόρτισης στεγνώματος - Montaža baze za sušenje i punjenje - Szárító töltőalapzat telepítése
- Talen - Idiomas - Γλωσσες - Jezici - Nyelv

3 / SCHERM - ECRÃ - ΟΘΟΝΗ - EKRAN - KÉPERNYŐ P04

4 / START - INICIAR - ΕΝΑΡΞΗ - POKRETANJE - INDÍTÁS P05

5 / ONDERHOUD - MANUTENÇÃO - ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ - ODRŽAVANJE - KARBANTARTÁS P06

- Na elk gebruik - Após cada utilização - Μετά από κάθε χρήση - Nakon svakog korišćenja - Minden használat után
- Eenmaal per week - Uma vez por semana - Μία φορά την εβδομάδα - Jednom nedeljno - Hetente egyszer
- Elke 6 maanden - A cada 6 meses - Κάθε 6 μήνες - Svakih 6 meseci - 6 havonta

SCAN
DE QR-CODE
om de instructie-video te zien*

*LEIA o código QR para ver o tutorial em vídeo / *ΣΑΡΩΣΤΕ τον κωδικό QR για να δείτε το εκπαιδευτικό βίντεο το εκπαιδευτικό βίντεο / *SKENIRAJTE QR kod da biste videli video sa uputstvom / *OLVASSA BE a QR-kódot az oktatóvideó megtekintéséhez

GESCHIKTE VLOEREN - ALLEEN HARDE VLOEREN

■ Compatibilidade com pisos – apenas pisos duros ■ Συμβατοτητα δαπεδων - μονο σκληρα δαπεδα ■ Kompatibilnost podova – samo tvrdi podovi ■ Használat a padlón – csak kemény padlók

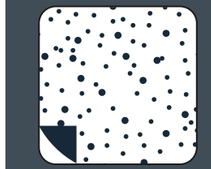
HOUT
MADEIRA - ΞΥΛΟ - DRVO - FA



TEGEL
AZULEJO - ΠΛΑΚΑΚΙ - PLOČICE - CSEMPE



LAMINAAT
LAMINADO - LAMINATE - LAMINAT - LAMINÁLT



LINOLEUM
LINÓLEO - ΛΙΝΟΤΑΠΗΤΑΣ - LINOLEUM - LINÓLEUM



1 / APPARAAT - APARELHO - ΣΥΣΚΕΥΗ - UREĐAJ - ESZKÖZ

VUILWATERRESERVOIR
Reservatório de água suja - Δοχείο απόνερων - Rezervoar za prljavu vodu - Piszkosvíztartály

DROOGFILTER
Filtro
- Φίλτρο
- Suvi filter
- Száraz szűrő

HANDGREEP
Pega
- Λαβή
- Ručka
- Fogantyú

AFVALSCHEIDER
Separador de resíduos
- Διαχωριστής απόνερων
- Razdelnik otpada
- Hulladékleválasztó

ACCESSOIRE
Acessório - Εξάρτημα - Dodatak - Tartozék



BEDIENINGSPANEEL
Painel de controlo
- Πίνακας ελέγχου
- Kontrolna tabla
- Kezelőpanel

KNOP VOOR ZELFREINIGING
Botão de limpeza automática - Κουμπί αυτόματου καθαρισμού - Dugme za samočišćenje - Öntisztító gomb

DISPLAY
Ecrã - Εμφάνιση οθόνης
- Ekran - Kijelzőegység

KNOP VOOR SPRAAKASSISTENT
Botão de assistente de voz
- Κουμπί φωνητικής βοήθειας
- Dugme za glasovnog pomoćnika
- Hangasszisztens gomb

VUILWATERRESERVOIR
Reservatório de água suja
- Δοχείο απόνερων
- Rezervoar za prljavu vodu
- Piszkosvíztartály

BORSTEL
Escova rotativa - Κύλινδρος - Valjak - Görgő

SCHOONWATERRESERVOIR
Reservatório de água limpa - Δοχείο καθαρού νερού
- Rezervoar za čistu vodu
- Tisztavíztartály

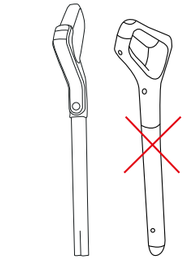
SNOER
Cabo de alimentação - Καλώδιο τροφοδοσίας - Kabl za napajanje - Tápkábel

LAMPJES
LED - Λυχνίες LED - LED - LED-ek

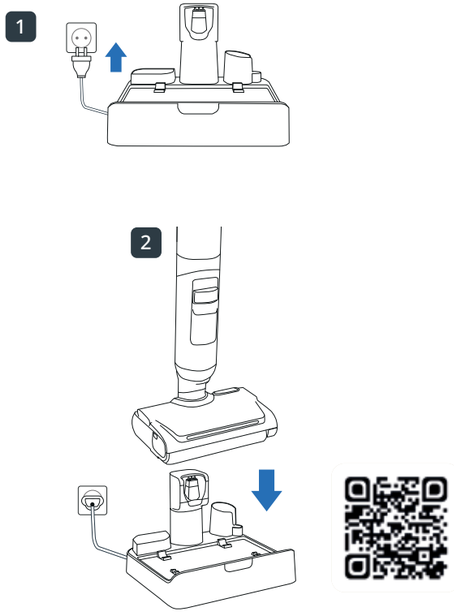
OPLAADSTATION MET DROGER
Base de carregamento de secagem - Βάση φόρτισης στεγνώματος - Baza za sušenje i punjenje - Szárító töltőalapzat

2 / MONTAGE - MONTAGEM - ΣΥΝΑΡΜΟΛΟΓΗΣΗ - SKLAPANJE - ÖSSZESZERELÉS

PLAATS DE HANDGREEP
■ Introduza a pega ■ Τοποθετήστε τη λαβή ■ Umetnite ručku
■ Helyezze be a fogantyút

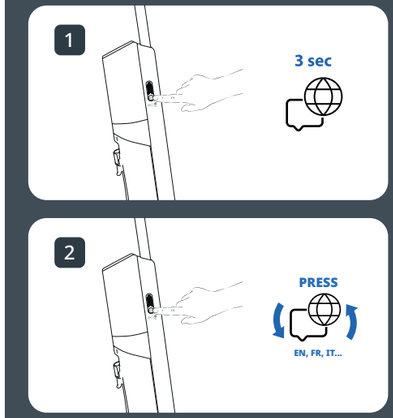


LAAD HET APPARAAT OP
■ Carregue o aparelho ■ Φορτίστε τη συσκευή
■ Napunite uređaj ■ Töltse fel a készüléket



TALEN - IDIOMAS - ΓΛΩΣΣΕΣ - JEZICI - NYELV

PLAATS HET APPARAAT OP HET OPLAADSTATION EN KIES JE TAAL
■ Coloque o aparelho na base de carregamento e escolha o seu idioma
■ Τοποθετήστε τη συσκευή στη βάση φόρτισης και επιλέξτε τη γλώσσα σας
■ Postavite uređaj na bazu za punjenje i izaberite svoj jezik ■ Helyezze a készüléket a töltőalapzatra, és válassza ki a nyelvet



3 / SCHERM - ECRÃ - ΟΘΟΝΗ - EKRAN - KÉPERNYŐ

LOCATIE ONDERHOUDSWAARSCHUWING
Localização do alerta de manutenção - Θέση ειδοποίησης συντήρησης - Lokacija upozorenja o održavanju - Karbantartási riasztás helye

WASMODUS
MODO DE LAVAGEM - ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑ ΣΦΟΥΓΓΑΡΙΣΜΑΤΟΣ - REŽIM ZA PRANJE - MOSÁS ÜZEMMÓD

ACCU-INDICATOR
Indicador da bateria - Λυχνία μπαταρίας - Indikator baterije - Töltöttségi szint kijelzői



STANDAARDINSTELLING PRODUCT
Predefinição do produto - Προεπιλογή προϊόντος - Podrazumevana podešavanja proizvoda - A termék alapértelmezett beállítása

VUILWATERRESERVOIR
Reservatório de água suja - Δοχείο απόνερων - Rezervoar za prljavu vodu - Piszkosvíztartály

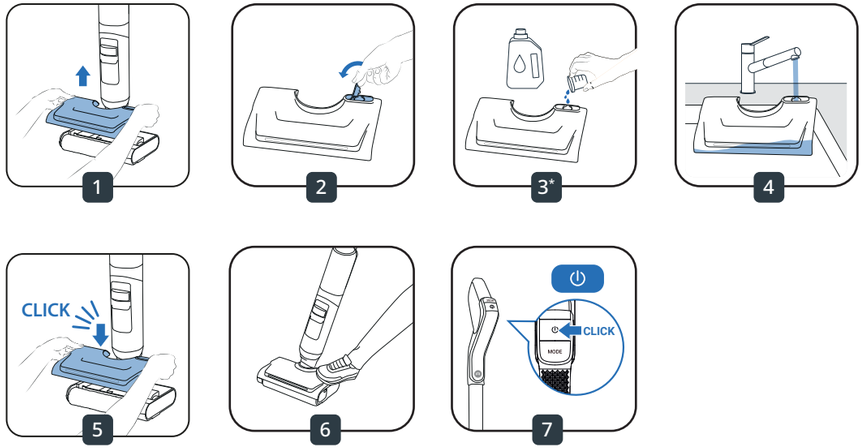
SCHOONWATERRESERVOIR
Reservatório de água limpa - Δοχείο καθαρού νερού - Rezervoar za čistu vodu - Tisztavíztartály

WAARSCHUWING VOOR HANDMATIGE REINIGING
Alerta de limpeza manual - Ειδοποίηση χειροκίνητου καθαρισμού - Upozorenje o ručnom čišćenju - Kézi tisztítás riasztása

WAARSCHUWING VOOR BLOKKERING BORSTEL
Alerta de obstrução no rolo - Ειδοποίηση εμπλοκής κυλίνδρου - Upozorenje o blokadi valjka - Görgőeltömődési riasztás

4 / START - INICIAR - ΕΝΑΡΞΗ - POKRETANJE - INDÍTÁS

VUL VOORDAT JE BEGINT HET SCHOONWATERRESERVOIR MET WATER TUSSEN DE 10 EN 50 °C.
■ Antes de começar, encha o reservatório de água limpa com água entre 10 e 50 °C. ■ Πριν ξεκινήσετε, γεμίστε το δοχείο καθαρού νερού με νερό μεταξύ 10 και 50 °C. ■ Pre početka napunite rezervoar za čistu vodu vodom temperature između 10 i 50 °C. ■ Mielőtt hozzáfogna, töltse fel a tisztavíztartályt 10 és 50 °C közötti vízzel.





3*

HET TOEVOEGEN VAN EEN REINIGINGSMIDDEL IS OPTIONEEL(3). GEBRUIK GEEN SCHUIMENDE MIDDELEN, AZIJN, VETTIGE PRODUCTEN OF ETHERISCHE OLIE

■ Adicionar uma solução de limpeza é opcional (3). Não utilize soluções que produzam espuma, vinagre, produtos gordurosos ou óleos essenciais ■ Η προσθήκη διαλύματος καθαρισμού είναι προαιρετική (3). Όχι αφρώδη διαλύματα, όχι ξύδι, όχι λιπαρά προϊόντα, όχι αιθέρια έλαια ■ Dodavanje sredstva za čišćenje je opciono (3). Nemojte koristiti rastvore koji stvaraju penu, sirće, masne proizvode, esencijalna ulja ■ A tisztítóoldat hozzáadása opcionális (3). Ne használjon habosodó oldatot, ecetet, zsíros terméket, illóolajat.

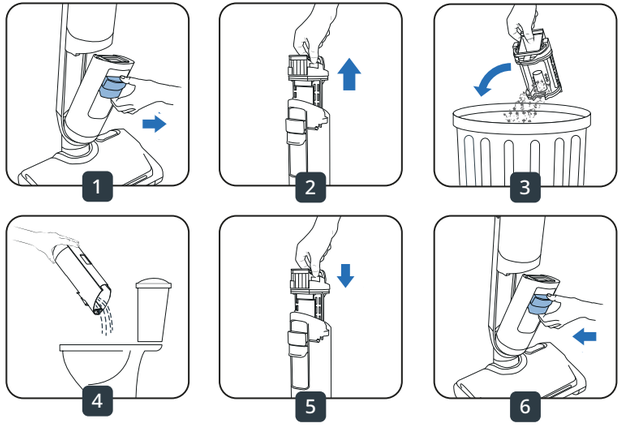
NA ELK GEBRUIK

LEEG HET VUILWATERRESERVOIR EN VUL HET SCHOONWATERRESERVOIR VOORDAT JE HET ZELFREINIGINGS- OF ZELFDROGINGSPROGRAMMA START

■ Após cada utilização. Antes de iniciar o programa de limpeza/secagem automática, esvazie o reservatório de água suja e encha o reservatório de água limpa

■ Μετά από κάθε χρήση. Πριν ξεκινήσετε το πρόγραμμα αυτόματου καθαρισμού/στεγνώματος, αδειάστε το δοχείο απόνερων και γεμίστε το δοχείο καθαρού νερού ■ Nakon svakog korišćenja. Pre pokretanja programa samočišćenja/sušenja, ispraznite rezervoar za prljavu vodu i napunite rezervoar za čistu vodu

■ Minden használat után. Az öntisztító/szárító program elindítása előtt ürítse ki a piszkosvíztartályt, és töltse fel a tisztavíztartályt.



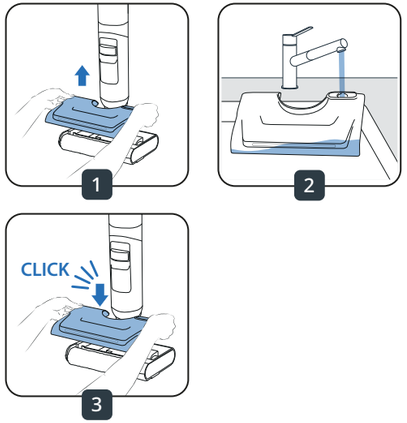
VUL HET RESERVOIR MET SCHOON WATER.

ALS HET SCHOONWATERRESERVOIR LEEG IS OF HET VUILWATERRESERVOIR VOL IS, STOPT HET ZELFREINIGINGSPROGRAMMA.

■ **Encha o reservatório de água limpa com água.** Se o reservatório de água limpa estiver vazio ou o reservatório de água suja estiver cheio, o programa de limpeza automática para.

■ **Γεμίστε το δοχείο νερού με καθαρό νερό.** Εάν το δοχείο καθαρού νερού είναι άδειο ή εάν το δοχείο απόνερων είναι γεμάτο, το πρόγραμμα αυτόματου καθαρισμού σταματά.

■ **Napunite rezervoar za čistu vodu vodom.** Ako je rezervoar za čistu vodu prazan ili je rezervoar za prljavu vodu pun, program samočišćenja se zaustavlja. ■ **Töltse fel a tisztavíztartályt vízzel.** Ha a tisztavíztartály üres, vagy ha a szennyezettvíztartály megtelt, az öntisztítási program leáll.



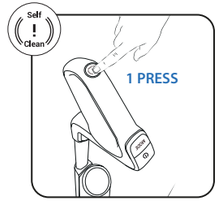
DE ZELFREINIGINGS- EN ZELFDROGINGSPROGRAMMA'S STARTEN NIET ALS HET LAADNIVEAU VAN DE ACCU LAGER IS DAN 20%.

■ Os programas de limpeza automática e de secagem automática não serão iniciados se o nível da bateria for inferior a 20%. ■ Οι κύκλοι αυτόματου καθαρισμού και αυτόματου στεγνώματος δεν ξεκινούν εάν το επίπεδο μπαταρίας είναι κάτω από 20%. ■ Programi samočišćenja i samosušenja neće se pokrenuti ako je nivo baterije ispod 20 %.

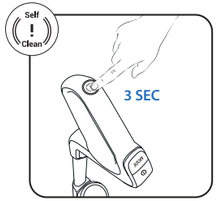
■ Az öntisztító és önszárító ciklusok nem indulnak el, ha az akkumulátor töltöttségi szintje 20% alatt van.

ZELFREINIGING EN DROGEN
LIMPEZA E SECAGEM AUTOMÁTICAS - ΑΥΤΟΜΑΤΟΣ ΚΑΘΑΡΙΣΜΟΣ ΚΑΙ ΣΤΕΓΝΩΜΑ - SAMOČIŠĆENJE I SUŠENJE - ÖNTISZTÍTÁS - ÉS SZÁRÍTÁS

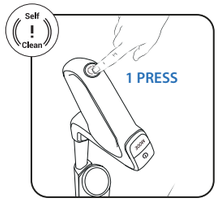




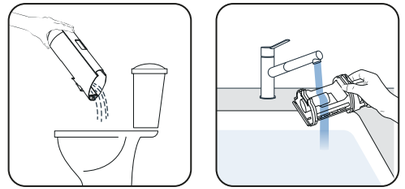
ALLEEN ZELFREINIGING
APENAS LIMPEZA AUTOMÁTICA - ΜΟΝΟ ΑΥΤΟΜΑΤΟΣ ΚΑΘΑΡΙΣΜΟΣ - SAMO SAMOČIŠĆENJE - CSAK ÖNTISZTÍTÁS

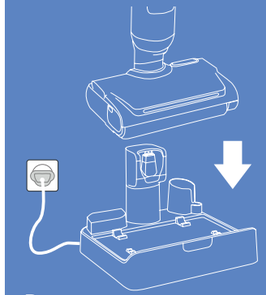


ZELFREINIGING EN/OF DROGEN STOPPEN
PARA PARAR A LIMPEZA E/OU SECAGEM AUTOMÁTICAS - ΓΙΑ ΝΑ ΔΙΑΚΟΨΕΤΕ ΤΟΝ ΑΥΤΟΜΑΤΟ ΚΑΘΑΡΙΣΜΟ Η/ΚΑΙ ΤΟ ΣΤΕΓΝΩΜΑ - ZA ZAUSTAVLJANJE SAMOČIŠĆENJA I/ILI SUŠENJA - AZ ÖNTISZTÍTÁS ÉS/VAGY SZÁRÍTÁS LEÁLLÍTÁSA



NA ZELFREINIGING EN ZELF DROGEN
APÓS PARAR A LIMPEZA E SECAGEM AUTOMÁTICAS - ΜΕΤΑ ΤΟΝ ΑΥΤΟΜΑΤΟ ΚΑΘΑΡΙΣΜΟ ΚΑΙ ΤΟ ΣΤΕΓΝΩΜΑ - NAKON ZAUSTAVLJANJA SAMOČIŠĆENJA I SAMOSUŠENJA - AZ ÖNTISZTÍTÁS ÉS ÖNSZÁRÍTÁS LEÁLLÍTÁSA





PLAATS HET APPARAAT OP HET OPLAADSTATION MET DROGER OM HET ZELFREINIGINGSPROGRAMMA TE STARTEN

■ Para iniciar o ciclo de limpeza automática, coloque o aparelho na base de carregamento de secagem ■ Για να ξεκινήσει ο κύκλος αυτόματου καθαρισμού, τοποθετήστε τη συσκευή στη βάση φόρτισης στεγνώματος ■ Da biste pokrenuli ciklus samočišćenja, postavite uređaj na bazu za sušenje i punjenje ■ Az öntisztítási ciklus elindításához helyezze a készüléket a szárító töltőalapzatra.

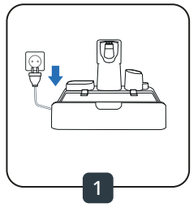
5 / ONDERHOUD - MANUTENÇÃO - ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ - ODRŽAVANJE - KARBANTARTÁS

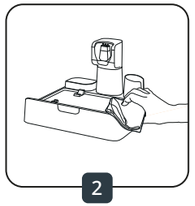
EÉN KEER PER WEEK

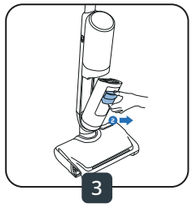
REINIG DE VERSCHILLENDE ONDERDELEN VAN HET APPARAAT

Uma vez por semana - Limpe as diferentes peças do aparelho **Μία φορά την εβδομάδα -** Καθαρίζετε τα διάφορα μέρη της συσκευής

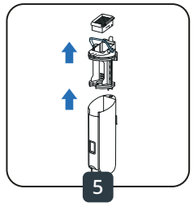
Jednom nedeljno - Očistite različite delove uređaja **Hetente egyszer –** Tisztítsa meg a készülék különböző részeit.

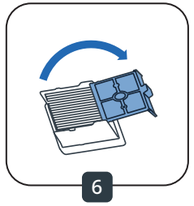


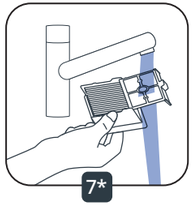


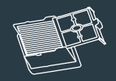








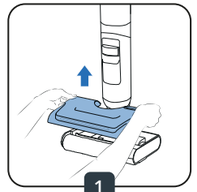




7*

REINIG EN SPOEL HET FILTERROOSTER VAN HET FILTER UIT. DOMPEL HET FILTER NIET VOLLEDIG ONDER WATER. ALS DAT TOCH GEBEURT, LAAT HET FILTER DAN 48 UUR DROGEN.

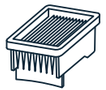
Limpe e enxague a grelha do filtro. Não coloque totalmente o filtro debaixo de água; se o fizer, deixe-o secar durante 48 horas Καθαρίζετε και ξεπλένετε το πλέγμα του φίλτρου. Μην τοποθετείτε όλο το φίλτρο κάτω από νερό. Εάν συμβεί αυτό, αφήστε το να στεγνώσει για 48 ώρες Očistite i isperite rešetku filtera. Nemojte ceo filter stavljati pod vodu. Ako to ipak uradite, ostavite da se suši 48 sati Tisztítsa meg és öblítse le a szűrő szűrőrácsát. Ne tegye a teljes szűrőt folyó víz alá. Ha mégis, hagyja száradni 48 órán keresztül.



OM DE 6 MAANDEN

VERVANG DE BORSTEL EN HET FILTER. ALS JE MERKT DAT DE BORSTEL BESCHADIGD IS, VERVANG JE DEZE EERDER. WWW.ROWENTA.COM

A cada 6 meses - Substitua a escova rotativa e o filtro. Se verificar que a escova rotativa está danificada, troque-a mais cedo. www.rowenta.pt **Κάθε 6 μήνες -** Αλλάξτε τον κύλινδρο και το φίλτρο. Εάν διαπιστώσετε ότι ο κύλινδρος έχει υποστεί ζημιά, αντικαταστήστε τον πρώτα. www.rowenta.com **Svakih 6 meseci -** Zamenite valjak i filter. Ako otkrijete da je valjak oštećen, promenite ga ranije. www.rowenta.com **6 havonta -** cserélje ki a görgőt és a szűrőt. Ha a görgő sérült, cserélje ki korábban. www.rowenta.com



Droogfilter - Filtro - Φίλτρο - Suvi filter - Száraz szűrő



Borstel - Escova rotativa - Κύλινδρος - Valjak - Görgő

Neem vóór het eerste gebruik aandachtig de gebruiksaanwijzing door.

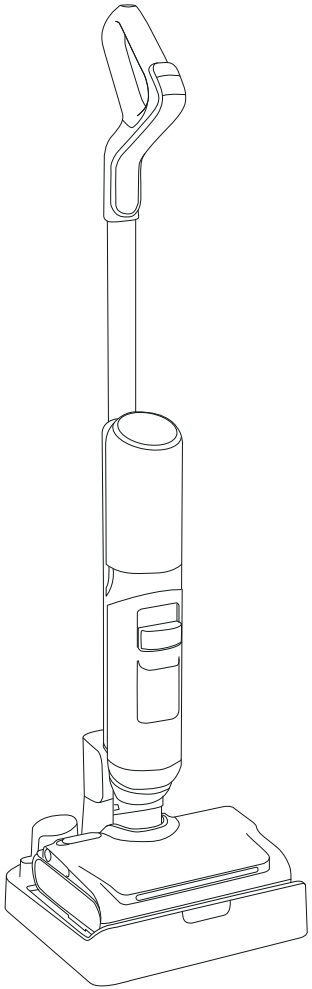
Leia atentamente o folheto Instruções de segurança e utilização antes da primeira utilização.

Πριν από την πρώτη χρήση, διαβάστε προσεκτικά το φυλλάδιο «Οδηγίες χρήσης».

Pažljivo pročitajte brošuru „Uputstva za korišćenje“ pre prve upotrebe.

Az első használat előtt figyelmesen olvassa el a használati útmutatót.

www.rowenta.com

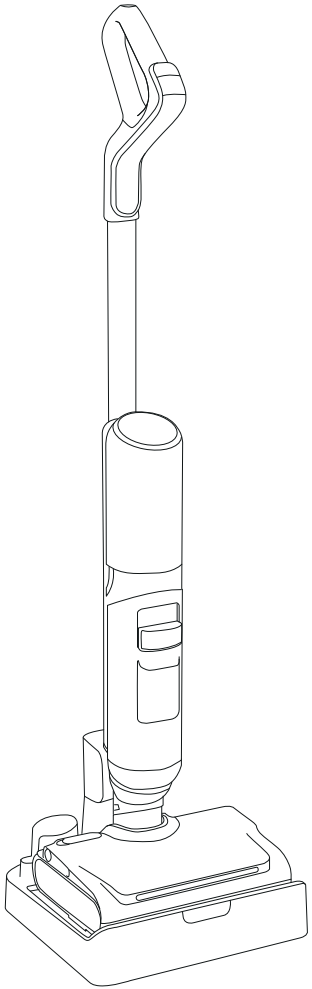


ROWENTA

X-CLEAN 7

STRUČNÝ NÁVOD

sk Stručná príručka / **et** Kiirjuhend / **lt** Greito pasirengimo darbui vadovas / **lv** Īsā rokasgrāmata



X-CLEAN 7

Děkujeme, že jste si nás vybrali.
Před prvním použitím si PEČLIVĚ PŘEČTĚTE příručku „Bezpečnostní pokyny a návod k použití“.

Ďakujeme, že ste si vybrali práve nás. Pred prvým použitím si POZORNE PREČÍTAJTE brožúru „Bezpečnostné pokyny a používanie“

Täname, et valisite meid. Enne esimest kasutuskorda LUGEGE HOOLIKALT LÄBI TRÜKIS „Ohutus- ja kasutusjuhised“

Dėkojame, kad pasirinkote mus. Prieš naudodami pirmą kartą, ĮDĖMIAI PERSKAITYKITE brošiūrą „Saugumo ir naudojimo instrukcijos“

Paldies, ka izvēlējāties mūsu produktus! Pirms pirmās lietošanas reizes UZMANĪGI IZLASIET brošūru “Drošības un lietošanas noteikumi”

OBSAH

OBSAH - SISU - TURINYS - SATURS

1 / ZAŘÍZENÍ - ZARIADENIE - SEADE - PRIETAISAS - IERĪCE P02

2 / SESTAVENÍ - MONTÁŽ - KOKKUPANEK - SURINKIMAS - SALIKŠANA P03

- Sestavení zařízení - Montáž zariadenia - Seadme kokkupanek - Prietaiso surinkimas - Ierīces salikšana
- Instalace nabíjecí základny pro vysoušení - Inštalácia nabíjacej základne s funkciou sušenia - Kuivatus- ja laadimisaluse paigaldamine - Džiovinimo įkrovimo pagrindo įrengimas - Žāvēšanas uzlādes pamatnes uzstādīšana
- Jazyky - Jazyky - Keeled - Kalbos - Valodas

3 / OBRAZOVKA - OBRAZOVKA - EKRAAN - EKRANAS - EKRĀNS P04

4 / START - SPUSTENIE - START - PALEIDIMAS - SĀKŠANA P05

5 / ÚDRŽBA - ÚDRŽBA - HOOLDUS - PRIEŽIŪRA IR TVARKYMAS - KOPŠANA UN UZTURĒŠANA P06

- Po každém použití - Po každom použití - Pärast igat kasutuskorda - Po kiekvieno naudojimo - Pēc katras lietošanas reizes
- Jednou týdně - Raz týždenne - Kord nädalas - Kartą per savaitę - Reizi nedēļā
- Každých 6 měsíců - Každých 6 mesiacov - Iga 6 kuu tagant - Kas 6 mėnesius - Reizi 6 mēnešos

NASKENUJTE
QR KÓD a podívejte se na instruktážní video*

*NASKENUJTE QR kód a pozrite si inštruktážne video / *Õpetusvideo vaatamiseks SKANNIGE QR-kood / *Nuskaitykite QR kodą norėdami peržiūrėti mokomąjį vaizdo įrašą / *Lai skatītu pamācību video, SKENĒJIET QR kodu

KOMPATIBILITA S PODLAHAMI – POUZE TVRDÉ PODLAHY

■ Kompatibilita s podlahou – len tvrdé podlahy ■ Ühilduvus põrandaga - ainult kõvakattega põrandad ■ Grindų suderinamumas – tik kietos grindys ■ Saderība ar grīdu — tikai cieta seguma grīdām

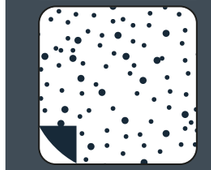
DŘEVO
DREVO - PUIT - MEDIS - KOKS



DLAŽDICE
DLAŽBA - PLAADID - PLYTELĖS - FLĪZES



LAMINÁT
LAMINÁT - LAMINAAT - LAMINATAS - LAMINĀTS



LINOLEUM
LINOLEUM - LINOLEUM - LINOLEUMAS - LINOLEJS



1 / ZAŘÍZENÍ - ZARIADENIE - SEADE - PRIETAISAS - IERĪCE

NÁDRŽKA NA ŠPINAVOU VODU
Zásobník na špinavú vodu - Mustaveepaak - Nešvaraus vandens bakelis - Netīrā ūdens tvertne

SUCHÝ FILTR
Suchý filter
- Kuivfilter
- Sausas filtras
- Sausais filtrs

RUKOJEŤ
Rukoväť
- Käepide
- Rankena
- Rokturis

ODDĚLOVAČ ODPADU
Separátor odpadu - Jäätmete eraldaja - Vandens atskyriklis - Atkritumu separators

PŘÍSLUŠENSTVÍ
Príslušenstvo - Lisatarvik - Priedas - Piederums



OVLÁDACÍ PANEL
Ovládací panel - Juhtpaneel - Valdymo skydelis - Vadības panelis

TLAČÍTKO SAMOČIŠTĚNÍ
Tlačidlo samočistenia - Isepuhastusrežiimi nupp - Savaiminio valymo mygtukas - Paštīrīšanas poga

OBRAZOVKA
Displej obrazovky - Ekraanikuva - Ekrano rodinys - Ekrāna displejs

TLAČÍTKO HLASOVÉHO ASISTENTA
Tlačidlo hlasového pomocníka - Häälassistendi nupp - Balso asistento mygtukas - Balss asistenta poga

NÁDRŽKA NA ŠPINAVOU VODU
Zásobník na špinavú vodu - Mustaveepaak - Nešvaraus vandens bakelis - Netīrā ūdens tvertne

VÁLEČEK
Valec - Rullik - Volelis - Rullītis

NÁDRŽKA NA ČISTOU VODU
Zásobník na čistú vodu - Puhtaveepaak - Švaraus vandens bakelis - Tīrā ūdens tvertne

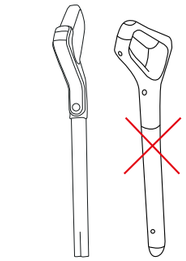
NAPÁJECÍ KABEL
Napájací kábel - Toitejuhe - Maitinimo kabelis - Strāvas vads

Kontrolky LED
Kontrolky - LED-tuled - Šviesos diodai - LED indikatori

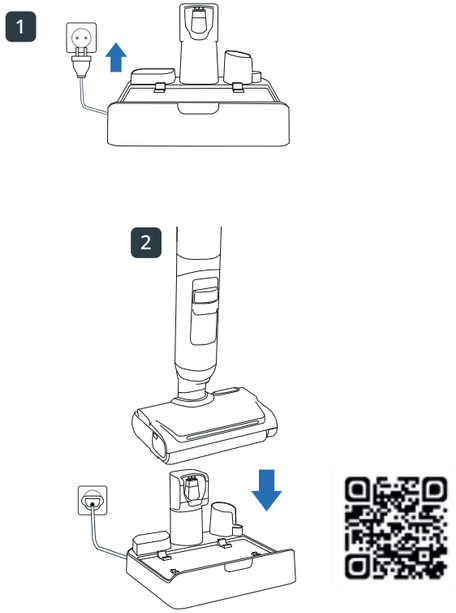
NABÍJECÍ ZÁKLADNA PRO VYSOUŠENÍ
Nabíjacia základňa s funkciou sušenia - Kuivatus- ja laadimisalus - Džiovinimo įkrovimo bazė - Žāvēšanas uzlādes pamatne

2 / SESTAVENÍ - MONTÁŽ - KOKKUPANEK - SURINKIMAS - SALIKŠANA

VLOŽTE RUKOJEŤ
■ Nasaďte rukoväť ■ Sisestage käepide ■ Įkiškite rankeną ■ Ievietojiet rokturi

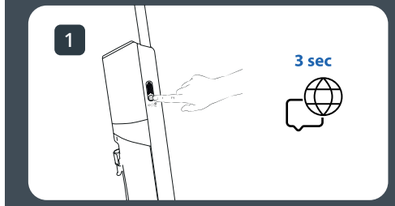


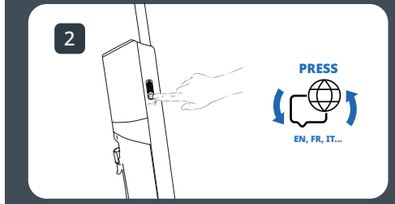
NABIJTE ZAŘÍZENÍ
■ Nabite zariadenie ■ Laadige seadet ■ Įkraukite įrenginį ■ Uzlādējiet ierīci



JAZYKY - JAZYKY - KEELED - KALBOS - VALODAS

UMÍSTĚTE ZAŘÍZENÍ DO NABÍJECÍ ZÁKLADNY A ZVOLTE JAZYK
■ Umiestnite zariadenie na nabíjaciu základňu a vyberte jazyk ■ Asetage seade laadimisalusele ja valige keel ■ Padėkite įrenginį ant įkrovimo bazės ir pasirinkite savo kalbą ■ Novietojiet ierīci uz uzlādes pamatnes un izvēlieties valodu





3 / OBRAZOVKA - OBRAZOVKA - EKRAAN - EKRANAS - EKRĀNS

UMÍSTĚNÍ UPOZORNĚNÍ NA ÚDRŽBU
Miesto upozornenia na údržbu - Hoolduse märguande asukoht - Perspėjimo apie priežiūrą vieta - Brīdinājumu par kopšanu atrašanās vieta

REŽIM UMÝVÁNÍ
REŽIM UMÝVANIA - PESUREŽIIM - PLOVIMO REŽIMAS - MAZGĀŠANAS REŽĪMS



KONTROLKA BATERIE
Indikátor úrovne nabitia batérie - Akuindikaator - Akumuliatoriaus indikatorius - Akumulatora indikators

VÝCHOZÍ NASTAVENÍ VÝROBKU
Predvolené nastavenia výrobku - Toote vaikeseade - Gaminio numatytieji nustatymai - Produkta noklusējuma vērtības

NÁDRŽKA NA ŠPINAVOU VODU
Zásobník na špinavú vodu - Mustaveepaak - Nešvaraus vandens bakelis - Netīrā ūdens tvertne

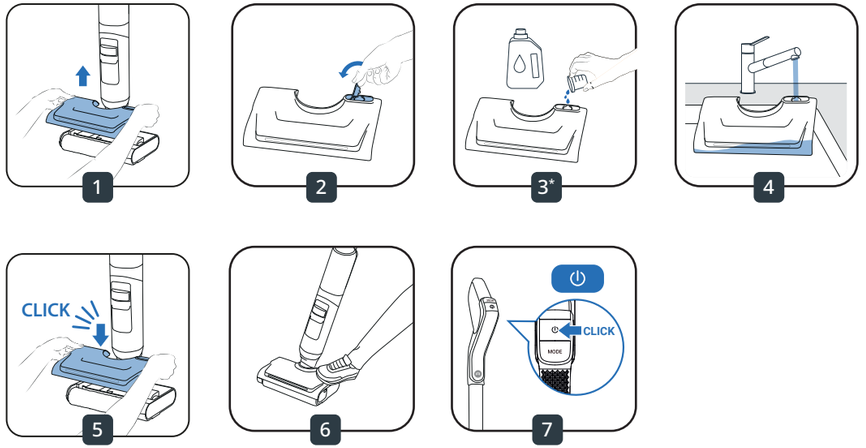
NÁDRŽKA NA ČISTOU VODU
Zásobník na čistú vodu - Puhtaveepaak - Švaraus vandens bakelis - Tīrā ūdens tvertne

UPOZORNĚNÍ NA NUTNOST RUČNÍHO VYČIŠTĚNÍ
Upozornenie na manuálne čistenie - Käsitsi puhastamise märguanne - Rankinio valymo įspėjimas - Brīdinājums par manuālu tīrīšanu

UPOZORNĚNÍ NA ZABLOKOVÁNÍ VÁLEČKU
Upozornenie na blokovanie valca - Rulliku ummistumise märguanne - Volelio užsiblokavimo įspėjimas - Brīdinājums par rullīšu bloķēšanu

4 / START - SPUSTENIE - START - PALEIDIMAS - SĀKŠANA

NEŽ ZAČNETE, NAPLŇTE NÁDRŽKU NA ČISTOU VODU VODOU O TEPLOTĚ MEZI 10 A 50 °C.
■ Pred spustením naplňte zásobník na čistú vodu vodou s teplotou 10 až 50 °C. ■ Enne alustamist täitke puhtaveepaak veega temperatuuril 10–50 °C. ■ Prieš pradėdami, į švaraus vandens bakelį pripilkite vandens, kurio temperatūra nuo 10 iki 50 °C. ■ Vispirms piepildiet tīrā ūdens tvertni ar ūdeni, kura temperatūra ir 10–50 °C.





3*

PŘIDÁNÍ ČISTICÍHO ROZTOKU JE VOLITELNÉ(3). NEPOUŽÍVEJTE PĚNIVÉ ROZTOKY, OCET, MASTNÉ VÝROBKY ANI ESENCIÁLNÍ OLEJE

- ☐ Pridanie čistiaceho roztoku je voliteľné(3). Nepridávajte žiadne penivé roztoky, ocot, mastné výrobky ani esenciálne oleje
- ☐ Puhastusvahendi lisamine on valikuline(3). Ärge kasutage vahutavaid vahendeid, äädikat, rasvaseid tooteid ega eeterlikke õlisid
- ☐ Galite papildomai pridėti valymo tirpalo (3). Nedėkite jokių putojančių tirpiklių, acto, riebių produktų, eterinių aliejų
- ☐ Šķidrā tīrīšanas līdzekļa pievienošana nav obligāta(3). Nelietot putojošus šķīdumus, etiķi, taukainus izstrādājumus un aromātiskās eļļas

PO KAŽDÉM POUŽITÍ

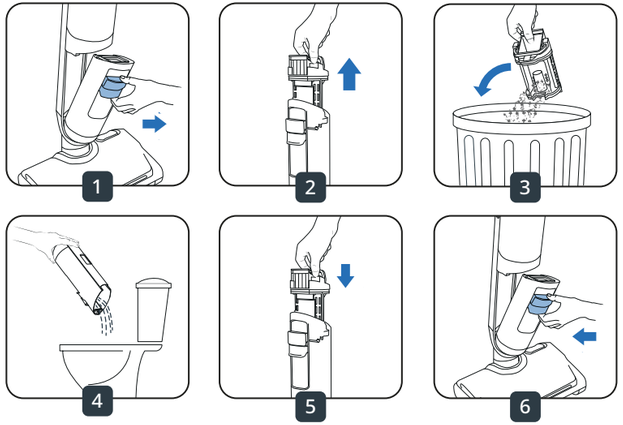
PŘED SPUŠTĚNÍM PROGRAMU SAMOČIŠTĚNÍ/SUŠENÍ VYPRÁZDNĚTE NÁDRŽKU NA ŠPINAVOU VODU A NAPLŇTE NÁDRŽKU NA ČISTOU VODU.

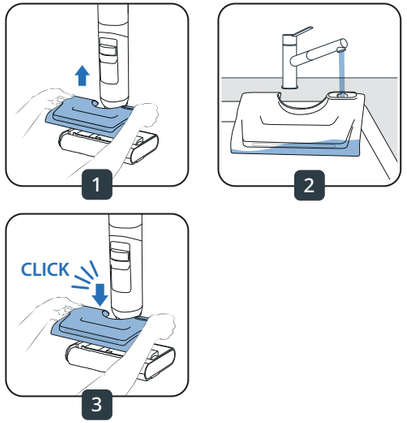
■ Po každom použití. Než spustíte program samočistenia/sušenia, vyprázdnite zásobník na špinavú vodu a naplňte zásobník na čistú vodu ■ Pärast igat kasutuskorda. Enne isepuhastus-/kuivatusprogrammi käivitamist tühjendage mustaveepaak ja täitke puhtaveepaak ■ Po kiekvieno naudojimo. Prieš paleisdami savaiminio valymo / džiovinimo programą, iš nešvaraus vandens bakelio išpilkite vandenį ir pripildykite švaraus vandens bakelį ■ Pēc katras lietošanas reizes. Pirms paštīrīšanas/žāvēšanas programmas ieslēgšanas iztukšojiet netīrā ūdens tvertni un piepildiet tīrā ūdens tvertni

NAPLŇTE NÁDRŽKU NA ČISTOU VODU.

POKUD JE NÁDRŽKA NA ČISTOU VODU PRÁZDNÁ NEBO JE NÁDRŽKA NA ŠPINAVOU VODU PLNÁ, PROGRAM AUTOMATICKÉHO ČIŠTĚNÍ SE ZASTAVÍ.

■ **Naplňte zásobník na čistú vodu.** Ak je zásobník na čistú vodu prázdny alebo je zásobník na špinavú vodu plný, program samočistenia sa zastaví. ■ **Täitke puhtaveepaak veega.** Kui puhtaveepaak on tühi või mustaveepaak täis, peatub isepuhastusprogramm. ■ **Į švaraus vandens bakelį pripilkite vandens.** Jei švaraus vandens bakelis yra tuščias arba jei nešvaraus vandens bakelis yra pilnas, savaiminio valymo programa sustoja. ■ **Ielejiet ūdeni tīrā ūdens tvertnē.** Ja tīrā ūdens tvertne ir tukša vai netīrā ūdens tvertne ir pilna, paštīrīšanas programma tiek apturēta.



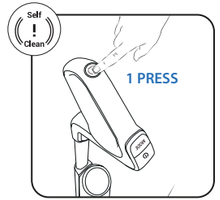


PROGRAMY SAMOČIŠTĚNÍ A SAMOSUŠENÍ SE NESPUSTÍ, POKUD JE ÚROVEŇ BATERIE NIŽŠÍ NEŽ 20 %.

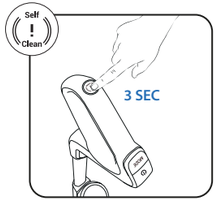
■ Programy samočistenia a sušenia sa nespustia, ak je úroveň nabitia batérie nižšia ako 20 %. ■ Isepuhastus- ja isekuivatusprogrammid ei käivitu, kui aku laetuse tase on alla 20%. ■ Savaiminio valymo ir savaiminio džiovinimo programos neprasideda, jei akumuliatoriaus įkrovos lygis yra žemesnis nei 20 %. ■ Paštīrīšanas un paššāvēšanas programmas nedarbojas, ja akumulatora uzlādes līmenis ir mazāks par 20%.

SAMOČIŠTĚNÍ A SUŠENÍ
SAMOČISTENIE A SUŠENIE - ISEPUHASTUS JA -KUIVATUS - SAVAIMINIS VALYMAS IR DŽIOVINIMAS - PAŠTĪRĪŠANA UN ŽĀVĒŠANA

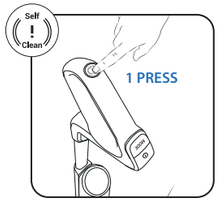




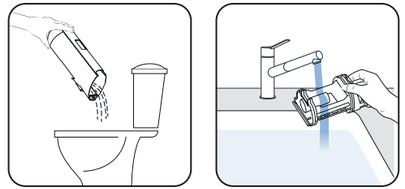
POUZE SAMOČIŠTĚNÍ
LEN SAMOČISTENIE - AINULT ISEPUHASTUS - TIK SAVAIMINIS VALYMAS - TIKAI PAŠTĪRĪŠANA

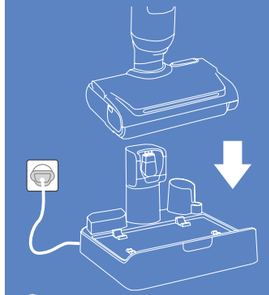


ZASTAVENÍ SAMOČIŠTĚNÍ A/NEBO SUŠENÍ
ZASTAVENIE SAMOČISTENIA A/ALEBO SUŠENIA - ISEPUHASTUSE JA/VÕI -KUIVATUSE PROGRAMMI PEATAMINE - NORĖDAMI SUSTABDYTI SAVAIMINĮ VALYMĄ IR (ARBA) DŽIOVINIMĄ - PAŠTĪRĪŠANAS UN/VAI ŽĀVĒŠANAS APTURĒŠANA



PO SAMOČIŠTĚNÍ A SAMOSUŠENÍ
PO SAMOČISTENÍ A/ALEBO SUŠENÍ - PÄRAST ISEPUHASTUS JA -KUIVATUSPROGRAMMI - PO SAVAIMINIO VALYMO IR (ARBA) DŽIOVINIMO - PĒC PAŠTĪRĪŠANAS UN/VAI ŽĀVĒŠANAS

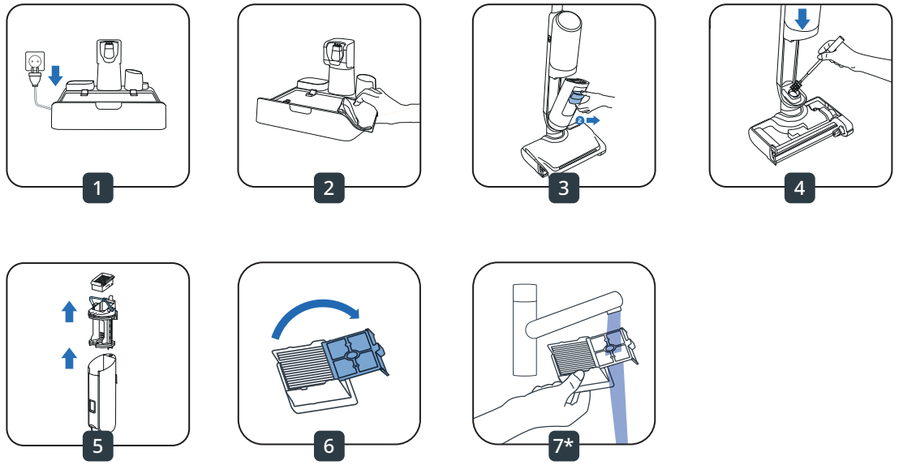


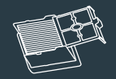


CHCETE-LI SPUSTIT CYKLUS SAMOČIŠTĚNÍ, UMÍSTĚTE ZAŘÍZENÍ NA NABÍJECÍ ZÁKLADNU PRO VYSOUŠENÍ

■ Ak chcete spustiť cyklus samočistenia, umiestnite zariadenie na nabíjaciu základňu s funkciou sušenia ■ Isepuhastusprogrammi käivitamiseks asetage seade kuivatus- ja laadimisalusele ■ Norėdami paleisti savaiminio valymo ciklą, padėkite prietaisą ant džiovinimo įkrovimo bazės ■ Lai sāktu paštīrīšanas ciklu, novietojiet ierīci uz žāvēšanas uzlādes pamatnes

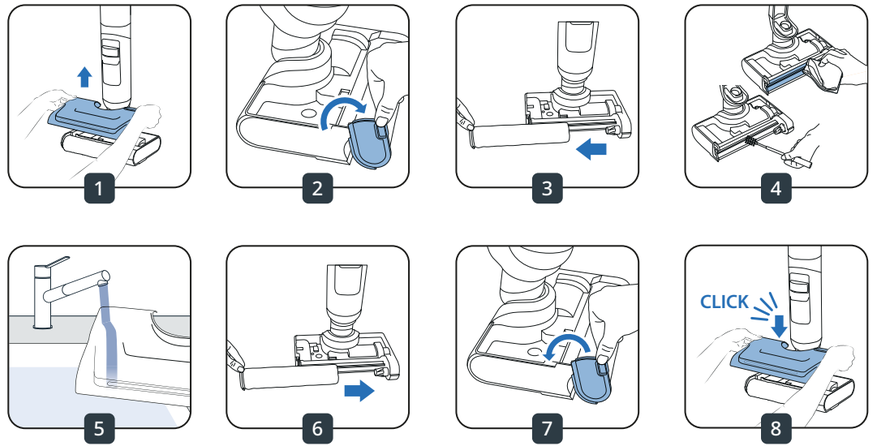
JEDNOU TÝDNĚ
OČISTĚTE RŮZNÉ ČÁSTI ZAŘÍZENÍ
- **Raz týždenne -** Vyčistite rôzne časti zariadenia
- **Kord nädalas -** Puhastage seadme erinevad osad
- **Kartą per savaitę -** išvalykite skirtingas prietaiso dalis
- **Reizi nedēļā –** iztīriet dažādas ierīces daļas



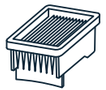


7*

OČISTĚTE A OPLÁCHNĚTE MŘÍŽKU FILTRU. NEPONOŘUJTE CELÝ FILTR POD VODU. POKUD TAK UČINÍTE, NECHTE HO 48 HODIN SCHNOUT.
- Vyčistite a opláchnite mriežku filtra. Nedávajte pod vodu celý filter. V opačnom prípade ho nechajte 48 hodín schnúť
- Puhastage ja loputage filtrivõret. Ärge asetage filtrit täielikult vee alla. Kui olete seda teinud, siis laske filtril 48 tundi kuivada
- Valykite ir skalaukite tik filtro groteles. Nekiškite viso filtro po vandeniu, arba tokiu atveju palikite džiūti 48 val.
- Iztīriet un izskalojiet filtra režģi. Nelieciet visu filtru ūdenī. Ja tas ir izdarīts, atstājiet to nožūt uz 48 stundām.



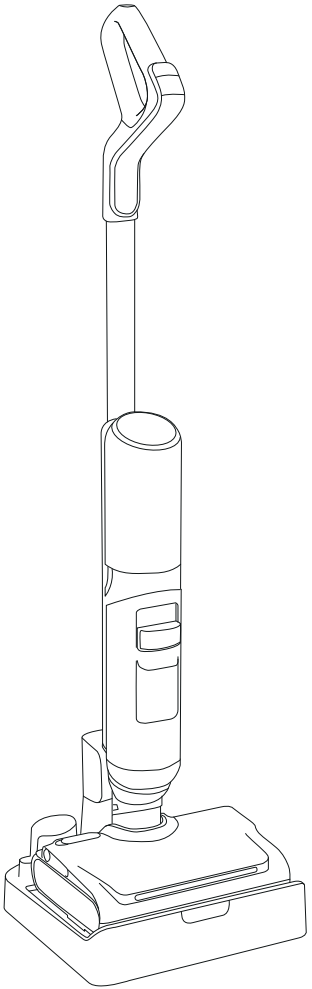
KAŽDÝCH 6 MĚSÍCŮ
VYMĚŇTE VÁLEČEK A FILTR. POKUD ZJISTÍTE, ŽE JE VÁLEČEK POŠKOZENÝ, VYMĚŇTE JEJ DŘÍVE. WWW.ROWENTA.COM
- **Každých 6 mesiacov -** Vymeňte valec a filter. Ak sa vám valec zdá poškodený, vymeňte ho aj skôr. www.rowenta.com
- **Iga kuue kuu tagant -** Vahetage rullikut ja filtrit. Kui rullik on kahjustatud, vahetage see varem välja. www.rowenta.com
- **Kas 6 mėnesius -** pakeiskite volelį ir filtrą. Jei volelis pažeistas, pakeiskite jį anksčiau. www.rowenta.com
- **Reizi 6 mēnešos -** nomainiet rullīti un filtru. Ja konstatējat, ka rullītis ir bojāts, vispirms nomainiet to. www.rowenta.com



Suchý filtr - Suchý filter - Kuivfilter - Sausas filtras - Sausais filtrs



Váleček - Valec - Rullik - Volelis - Rullītis



Před prvním použitím si pečlivě přečtěte návod k použití.

Pred prvým použitím si pozorne prečítajte brožúru „Návod na používanie“.

Enne esimest kasutuskorda lugege hoolikalt kasutusjuhised läbi.

Prieš naudodami pirmą kartą, įdėmiai perskaitykite brošiūrą „Naudojimo instrukcijos“.

Pirms pirmās lietošanas reizes uzmanīgi izlasiet brošūru “Lietošanas instrukcijas”.

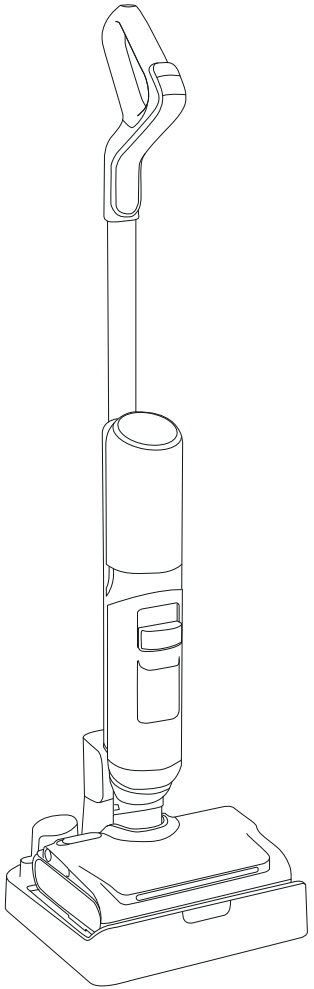
www.rowenta.com

ROWENTA

X-CLEAN 7

РЪКОВОДСТВО ЗА БЪРЗ СТАРТ

ro Ghid de pornire rapidă / **sl** Vodnik za hiter začetek /
hr Vodič za brzi početak rada / **bs** Vodič za brzi početak



X-CLEAN 7

Благодарим Ви, че избрахте нас.
МОЛЯ, ПРОЧЕТЕТЕ ВНИМАТЕЛНО книжката « Инструкции за безопасност и употреба » преди първата употреба

Vă mulțumim că ne-ați ales. CITIȚI CU ATENȚIE broșura „Instrucțiuni de siguranță și utilizare” înainte de prima utilizare.

Hvala, da ste izbrali naš izdelek. Pred prvo uporabo NATANČNO PREBERITE knjižico "Varnostna navodila in navodila za uporabo".

Hvala vam što ste se odlučili za nas. Prije prve uporabe PAŽLJIVO PROČITAJTE knjižicu „Upute za sigurnost i uporabu”

Hvala što ste nas odabrali. Prije prve upotrebe PAŽLJIVO PROČITAJTE knjižicu «Sigurnosna uputstva i uputstva za upotrebu»

СЪДЪРЖАНИЕ

CUPRINS - VSEBINA - SADRŽAJ - SADRŽAJ

1 / УСТРОЙСТВО - DISPOZITIV - NAPRAVA - UREĐAJ - APARAT P02

2 / СГЛОБЯВАНЕ - ASAMBLARE - SESTAVLJANJE - SASTAVLJANJE - SASTAVLJANJE P03

- Сглобяване на устройството - Ansamblul dispozitivului - Sestavljanje naprave - Sastavljanje uređaja - Sastavljanje aparata
- Монтиране на изсушаващата поставка за зареждане - Instalarea bazei de încărcare pentru uscare - Namestitev enote za sušenje in polnjenje - Montiranje postolja za punjenje i sušenje - Instalacija baze za punjenje i sušenje
- Езици - Limbi - Jeziki - Jezici - Jezici

3 / ЕКРАН - ECRAN - ZASLON - ZASLON - EKRAN P04

4 / СТАРТИРАНЕ - START - ZAČETEK - POKRETANJE - POKRETANJE P05

5 / ПОДДРЪЖКА - ÎNTREȚINERE - VZDRŽEVANJE - ODRŽAVANJE - ODRŽAVANJE P06

- След всяка употреба - După fiecare utilizare - Po vsaki uporabi - Nakon svake uporabe - Nakon svake upotrebe
- Веднъж седмично - Săptămânal - Enkrat tedensko - Jednom tjedno - Jednom sedmično
- На всеки 6 месеца - La fiecare 6 luni - Vsakih 6 mesecev - Svakih 6 mjeseci - Svakih 6 mjeseci

СКАНИРАЙТЕ
QR КОДА,
за да видите
видеоклипа
с инструкции*

*SCANAȚI codul QR pentru a vedea tutorialul video. / *SKENIRAJTE kodo QR za ogled videoposnetka z navodili / *SKENIRAJTE QR kod da biste pogledali videovodič / *SKENIRAJTE QR kod i pogledajte video sa uputstvima

СЪВМЕСТИМОСТ С ПОДА – САМО ЗА ТВЪРДИ ПОДОВЕ

■ Compatibilitate pardoseală - numai pardoseli dure ■ Namenjeno za talne površine – samo trda tla ■ Kompatibilnost podova – samo za tvrde podove ■ Kompatibilnost sa podovima - samo tvrdi podovi

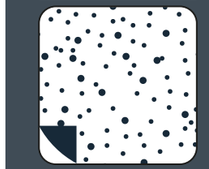
ДЪРВО
LEMN - LES - DRVO - DRVO



ПЛОЧКИ
GRESIE - PLOŠČICE - PLOČICE - PLOČICE



ЛАМИНАТ
LAMINAT - LAMINAT - LAMINAT - LAMINAT



ЛИНОЛЕУМ
LINOLEUM - LINOLEJ - LINOLEUM - LINOLEUM



1 / УСТРОЙСТВО - DISPOZITIV - NAPRAVA - UREĐAJ - APARAT

РЕЗЕРВОАР ЗА МРЪСНА ВОДА
Rezervor de apă murdară - Posoda za umazano vodo - Spremnik za prljavu vodu - Spremnik za prljavu vodu

СУХ ФИЛТЪР
Filtru uscat
- Suh filter
- Suhi filtar
- Suhi filter

ДРЪЖКА
Mâner
- Ročaj
- Ručka
- Drška

СЕПАРАТОР ЗА ОТПАДЪЦИ
Separator de deșeuri
- Ločevalnik odpadkov
- Dodatak za odvajanje otpada
- Separator otpada

АКСЕСОАР
Accesoriu - Dodatek - Dodatak - Pribor



КОНТРОЛЕН ПАНЕЛ
Panou de comandă - Nadzorna plošča - Upravljačka ploča - Kontrolna ploča

БУТОН ЗА САМОПОЧИСТВАНЕ
Buton de autocurățare - Gumb za samodejno čiščenje - Gumb za samočišćenje - Tipka za samočišćenje

ДИСПЛЕЙ НА ЕКРАНА
Afișaj pe ecran - Prikaz zaslona - Zaslon - Prikaz na ekranu

БУТОН ЗА ГЛАСОВ АСИСТЕНТ
Buton Asistent vocal - Gumb za glasovnega pomočnika - Gumb za glasovnog pomoćnika - Tipka vokalnog asistenta

РЕЗЕРВОАР ЗА МРЪСНА ВОДА
Rezervor de apă murdară - Posoda za umazano vodo - Spremnik za prljavu vodu - Spremnik za prljavu vodu

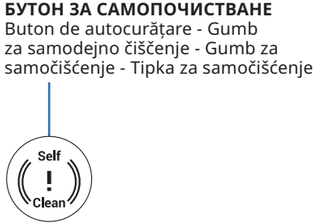
РОЛКА
Rolă - Vrtljiva krtača - Valjak - Valjak

РЕЗЕРВОАР ЗА ЧИСТА ВОДА
Rezervor de apă curată - Posoda za čisto vodo - Spremnik za čistu vodu - Spremnik za čistu vodu

ЗАХРАНВАЩ КАБЕЛ
Cablu de alimentare - Napajalni kabel - Kabel za napajanje - Kabal za napajanje

Светодиоди
LED-uri - Diode LED - LED svjetla - LED indikatori

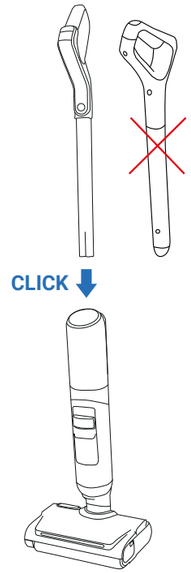
ИЗСУШАВАЩА ПОСТАВКА ЗА ЗАРЕЖДАНЕ
Bază de încărcare pentru uscare - Enota za sušenje in polnjenje - Postolje za punjenje i sušenje - Baza za punjenje i sušenje

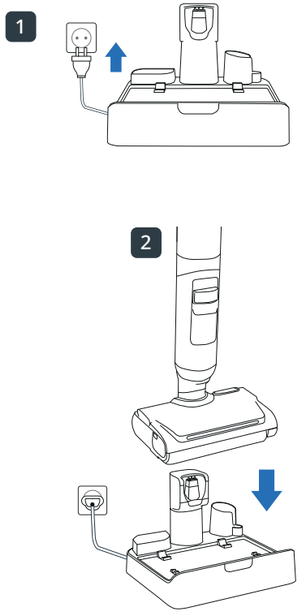


2 / СГЛОБЯВАНЕ - ASAMBLARE - SESTAVLJANJE - SASTAVLJANJE - SASTAVLJANJE

ПОСТАВЕТЕ ДРЪЖКАТА
■ Introduceți mânerul ■ Vstavljanje ročaja ■ Umetnite ručku ■ Umetnite dršku

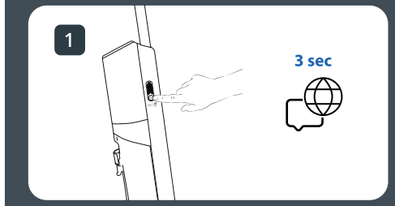
ЗАРЕДЕТЕ УСТРОЙСТВОТО
■ Încărcați dispozitivul ■ Napolnite napravo ■ Napunite uređaj ■ Napunite aparat

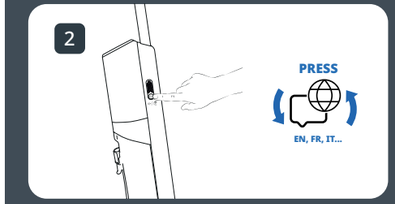




ЕЗИЦИ - LIMBI - JEZIKI - JEZICI - JEZICI

ПОСТАВЕТЕ УСТРОЙСТВОТО ВЪРХУ ПОСТАВКАТА ЗА ЗАРЕЖДАНЕ И ИЗБЕРЕТЕ ВАШИЯ ЕЗИК
■ Așezați dispozitivul pe baza de încărcare și alegeți limba. ■ Postavite napravo na podstavek za polnjenje in izberite jezik ■ Stavite uređaj na postolje za punjenje i odaberite jezik ■ Postavite aparat na bazu za punjenje i izaberite jezik





3 / ЕКРАН - ECRAN - ZASLON - ZASLON - EKRAN

МЕСТОПОЛОЖЕНИЕ НА УСТРОЙСТВОТО ЗА ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ ЗА ПОДДРЪЖКА
Locație alertă de întreținere - Lokacija opozorila za vzdrževanje - Lokacija upozorenja za održavanje - Lokacija upozorenja o održavanju

РЕЖИМ НА ИЗМИВАНЕ
MOD SPĂLARE - NAČIN POMIVANJA - NAČIN ZA PRANJE - NAČIN ZA PRANJE



НАСТРОЙКИ ПО ПОДРАЗБИРАНЕ НА ПРОДУКТА
Implicit produs - Privzeta nastavitev izdelka - Zadane postavke proizvoda - Zadana postavka aparata

РЕЗЕРВОАР ЗА МРЪСНА ВОДА
Rezervor de apă murdară - Posoda za umazano vodo - Spremnik za prljavu vodu - Spremnik za prljavu vodu

РЕЗЕРВОАР ЗА ЧИСТА ВОДА
Rezervor de apă curată - Posoda za čisto vodo - Spremnik za čistu vodu - Spremnik za čistu vodu

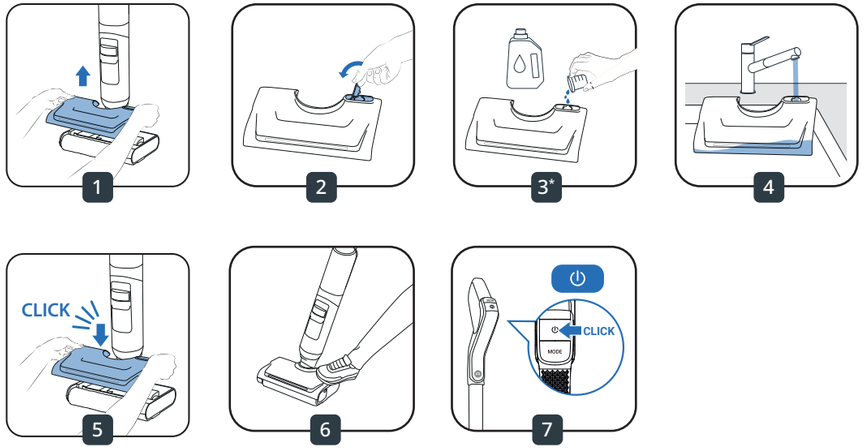
ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ ЗА РЪЧНО ПОЧИСТВАНЕ
Alertă pentru curățarea manuală - Opozorilo za ročno čiščenje - Upozorenje za ručno čišćenje - Upozorenje o ručnom čišćenju

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ ЗА БЛОКИРАНЕ НА РОЛКА
Alertă blocare rolă - Opozorilo o blokadi vrtljive krtače - Upozorenje za blokadu valjka - Upozorenje o blokiranom valjku

ИНДИКАТОР ЗА БАТЕРИЯТА
Indicator acumulator - Indikator baterije - Indikator baterije - Indikator za bateriju

4 / СТАРТИРАНЕ - START - ZAČETEK - POKRETANJE - POKRETANJE

ПРЕДИ ДА ЗАПОЧНЕТЕ, НАПЪЛНЕТЕ РЕЗЕРВОАРА ЗА ЧИСТА ВОДА С ВОДА С ТЕМПЕРАТУРА МЕЖДУ 10 И 50°C.
■ Înainte de a începe, umplere rezervorul de apă curată cu apă între 10 și 50 °C. ■ Pred začetkom napolnite posodo za čisto vodo. Uporabite vodo s temperaturo med 10 in 50 °C. ■ Prije pokretanja napunite spremnik za čistu vodu vodom temperature između 10 i 50 °C. ■ Prije početka spremnik za čistu vodu napunite vodom čija je temperatura između 10 i 50 °C.





ДОБАВЯНЕТО НА ПОЧИСТВАЩ РАЗТВОР Е ПО ЖЕЛАНИЕ (3). НЕ СЕ ДОПУСКАТ ПЕНЛИВИ РАЗТВОРИ, ОЦЕТ, МАЗНИ ПРОДУКТИ, ЕТЕРИЧНИ МАСЛА

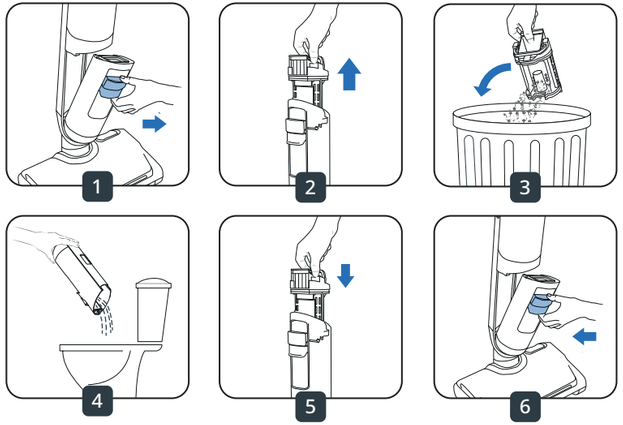
■ Adăugarea unei soluții de curățare este opțională (3). A nu se folosi soluții de spumare, oțet, produse grase, ulei esențial. ■ Po želji(3) dodajte čistilno raztopino. Pri tem se izogibajte penečih se raztopin, kisa, mastnih izdelkov in eteričnih olj. ■ Dodavanje sredstva za čišćenje je opcionalno (3). Nemojte dodavati sredstva koja se pjene, ocat, masne proizvode ili esencijalna ulja ■ Po izboru dodajte sredstvo za čišćenje (3). Nemojte dodavati sredstva koja se pjene, sirće, masne proizvode ni esencijalna ulja

СЛЕД ВСЯКА УПОТРЕБА

ПРЕДИ ДА СТАРТИРАТЕ ПРОГРАМАТА ЗА САМОПОЧИСТВАНЕ/ ИЗСУШАВАНЕ, ИЗПРАЗНЕТЕ РЕЗЕРВОАРА ЗА МРЪСНА ВОДА И НАПЪЛНЕТЕ РЕЗЕРВОАРА ЗА ЧИСТА ВОДА

■ După fiecare utilizare. Înainte de lansarea programului de curățare/ uscare automată, goliți rezervorul de apă murdară și umpleți rezervorul de apă curată.

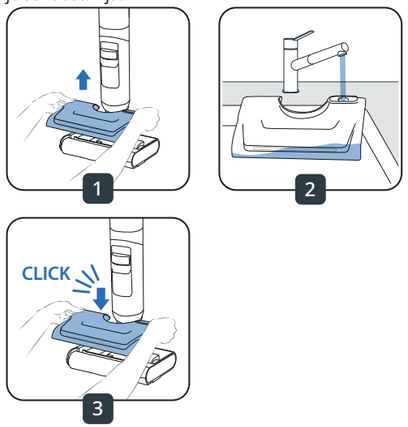
■ Po vsaki uporabi. Pred zagonom programa samodejnega čiščenja/ sušenja izpraznite posodo za umazano vodo in napolnite posodo za čisto vodo. ■ Nakon svake uporabe. Prije pokretanja programa za samočišćenje/ sušenje, ispraznite spremnik za prljavu vodu i napunite spremnik za čistu vodu ■ Nakon svake upotrebe. Prije pokretanja programa za samostalno čišćenje/sušenje ispraznite spremnik za prljavu vodu i napunite spremnik za čistu vodu



НАПЪЛНЕТЕ РЕЗЕРВОАРА ЗА ЧИСТА ВОДА С ВОДА

АКО РЕЗЕРВОАРЪТ ЗА ЧИСТА ВОДА Е ПРАЗЕН ИЛИ РЕЗЕРВОАРЪТ ЗА МРЪСНА ВОДА Е ПЪЛЕН, ПРОГРАМАТА ЗА САМОПОЧИСТВАНЕ СПИРА.

■ **Umpleți rezervorul de apă curată cu apă.** Dacă rezervorul de apă curată este gol sau rezervorul de apă reziduală este plin, programul de autocurățare se oprește. ■ **Posodo za vodo napolnite s čisto vodo.** Če je posoda za čisto vodo prazna ali je posoda za odpadno vodo polna, se program samodejnega čiščenja zaustavi. ■ **Napunite spremnik za čistu vodu vodom.** Ako je spremnik za čistu vodu prazan ili je spremnik za prljavu vodu pun, program za samočišćenje se zaustavlja. ■ **Spremnik za čistu vodu napunite vodom.** Ako je spremnik za čistu vodu prazan ili je spremnik za prljavu vodu pun, program za samostalno čišćenje se zaustavlja.

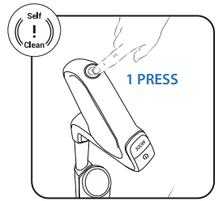


ПРОГРАМИТЕ ЗА САМОПОЧИСТВАНЕ И САМОИЗСУШАВАНЕ НЯМА ДА СТАРТИРАТ, АКО НИВОТО НА БАТЕРИЯТА Е ПОД 20%.

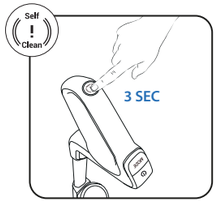
■ Programele de autocurățare și de uscare automată nu vor începe dacă nivelul acumulatorului este sub 20%. ■ Programa samodejnega čiščenja in sušenja se ne začneta, če je stanje baterije pod 20 %. ■ Programi za samočišćenje i samosušenje ne pokreću se ako je razina napunjenosti baterije ispod 20 %. ■ Programi samostalnog čišćenja i sušenja neće se pokrenuti ako je nivo napunjenosti baterije ispod 20%.

САМОПОЧИСТВАНЕ И ИЗСУШАВАНЕ
AUTOCURĂȚARE ȘI USCARE AUTOMATĂ -SAMODEJNO ČIŠČENJE IN SUŠENJE - SAMOČIŠĆENJE I SUŠENJE - SAMOSTALNO ČIŠĆENJE I SUŠENJE

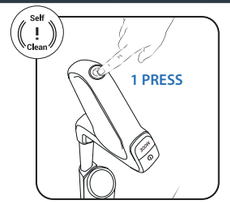




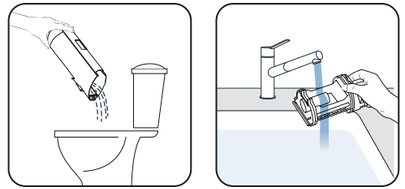
САМО САМОПОЧИСТВАНЕ
NUMAI AUTOCURĂȚARE - SAMO SAMODEJNO ČIŠČENJE - SAMO SAMOČIŠĆENJE - SAMO SAMOSTALNO ČIŠĆENJE

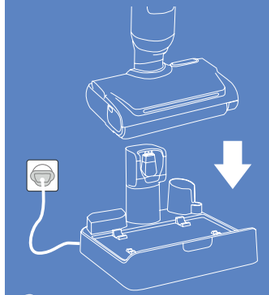


ЗА ДА СПРЕТЕ САМОПОЧИСТВАНЕТО И/ИЛИ ИЗСУШАВАНЕТО
PENTRU A OPRI AUTOCURĂȚAREA SI/SAU USCAREA AUTOMATĂ - ZAUSTAVITEV SAMODEJNEGA ČIŠČENJA IN/ALI SUŠENJA - ZA ZAUSTAVLJANJE SAMOČIŠĆENJA I/ILI SUŠENJA - ZAUSTAVLJANJE SAMOSTALNOG ČIŠĆENJA I/ILI SUŠENJA



СЛЕД САМОПОЧИСТВАНЕ И САМОИЗСУШАВАНЕ
DUPĂ AUTOCURĂȚAREA ȘI USCAREA AUTOMATĂ - PO PROGRAMU SAMODEJNEGA ČIŠČENJA IN/ALI SUŠENJA - NAKON SAMOČIŠĆENJA I SAMOSUŠENJA - NAKON SAMOSTALNOG ČIŠĆENJA I SUŠENJA





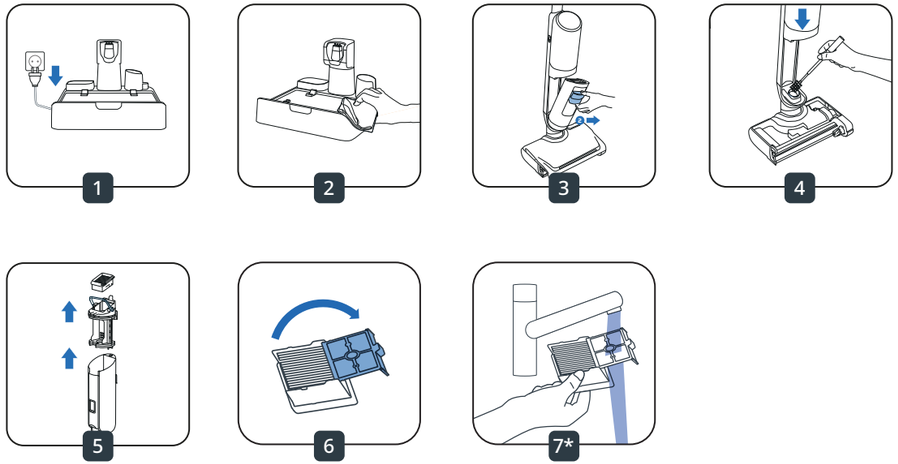
За да стартирате цикъл на самопочистване, поставете устройството върху изсушаващата поставка за зареждане

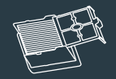
■ Pentru a lansa ciclul de autocurățare, așezați dispozitivul pe baza de încărcare pentru uscare. ■ Če želite zagnati cikel samodejnega čiščenja, napravo postavite enoto za sušenje in polnjenje. ■ Da biste pokrenuli ciklus samočišćenja, stavite uređaj na postolje za sušenje i punjenje ■ Da biste pokrenuli ciklus samostalnog čišćenja, postavite aparat na bazu za punjenje i sušenje

ВЕДНЪЖ СЕДМИЧНО

ПОЧИСТЕТЕ РАЗЛИЧНИТЕ ЧАСТИ НА УСТРОЙСТВОТО

● **O dată pe săptămână -** Curățați diferitele părți ale dispozitivului. ● **Enkrat tedensko -** čiščenje različnih delov naprave ● **Jednom tjedno -** Očistite različite dijelove uređaja ● **Jednom sedmično –** očistite različite dijelove aparata

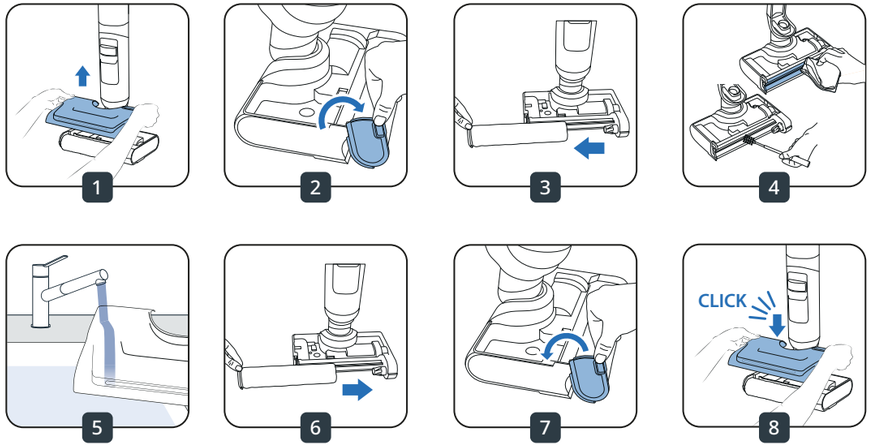




7*

ПОЧИСТЕТЕ И ИЗПЛАКНЕТЕ РЕШЕТКАТА НА ФИЛТЪРА. НЕ ПОСТАВЯЙТЕ ЦЕЛИЯ ФИЛТЪР ПОД ВОДА; АКО НАПРАВИТЕ ТАКА, ГО ОСТАВЕТЕ ДА ИЗСЪХНЕ ЗА 48 ЧАСА

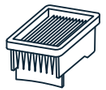
● Curățați și clătiți grila filtrului. Nu puneți întregul filtru sub apă. Dacă este cazul, lăsați-l să se usuce timp de 48 ore. ● Očistite in sperite mrežo filtra. Celotnega filtra ne umivajte s tekočo vodo. V primeru čiščenja pod vodo ga pustite, da se suši 48 ur. ● Očistite i isperite rešetku filtra na filtru. Nemojte stavljati cijeli filtar pod vodu. Ako do toga dođe, pustite da se suši 48 sati ● Očistite i isperite rešetku filtera. Nemojte cijeli filter stavljati pod vodu. Ako to uradite, ostavite da se suši 48 sati



НА ВСЕКИ 6 МЕСЕЦА

СМЕНЕТЕ РОЛКАТА И ФИЛТЪРА. АКО УСТАНОВИТЕ, ЧЕ РОЛКАТА Е ПОВРЕДЕНА, Я СМЕНЕТЕ ПРЕДИ ТОВА. WWW.ROWENTA.COM

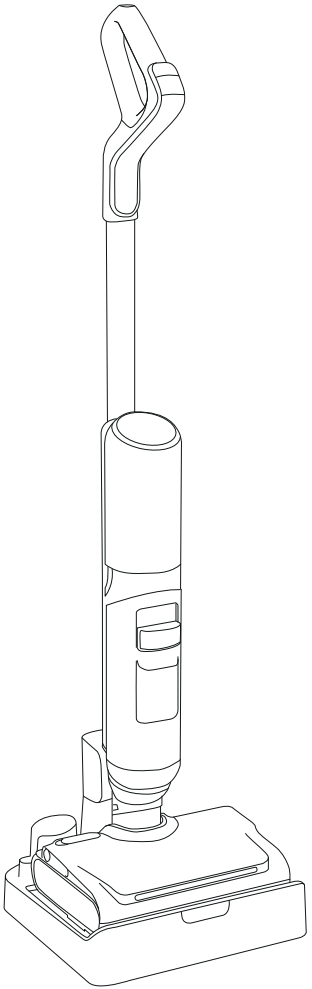
● **La fiecare 6 luni -** Schimbați rola și filtrul. Dacă descoperiți că rola este deteriorată, schimbați-o înainte. www.rowenta.com ● **Vsakih 6 mesecev –** Zamenjajte vrtljivo krtačo in filter. Če je vrtljiva krtača poškodovana, jo zamenjajte že prej. www.rowenta.com ● **Svakih 6 mjeseci –** Promijenite valjak i filtar. Ako je valjak oštećen, promijenite ga i ranije. www.rowenta.com ● **Svakih 6 mjeseci -** zamijenite valjak i filter. Ako otkrijete da je valjak oštećen, promijenite ga ranije: www.rowenta.com



Сух филтър - Filtru uscat - Suh filter - Suhi filtar - Suhi filter



Ролка - Rolă - Vrtljiva krtača - Valjak - Valjak



Моля, прочетете внимателно книжката „Инструкции за употреба“ преди първата употреба.

Citiți cu atenție broșura „Instrucțiuni de utilizare” înainte de prima utilizare.

Pred prvo uporabo natančno preberite knjižico z navodili za uporabo.

Prije prve uporabe pažljivo pročitajte knjižicu „Upute za uporabu”.

Prije prve upotrebe pažljivo pročitajte knjižicu sa uputstvima za upotrebu.

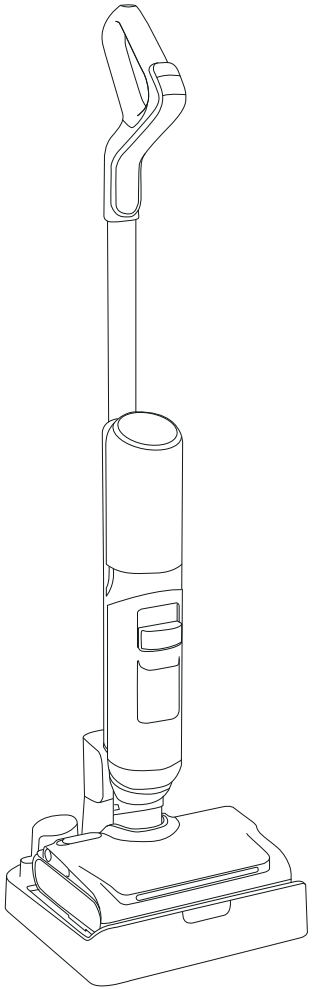
www.rowenta.com

ROWENTA

X-CLEAN 7

UDHËZUES PËR FILLIM TË SHPEJTË

tr Hızlı başlangıç kılavuzu / **uk** Короткий посібник користувача / **ar** دليل البدء السريع



X-CLEAN 7

Faleminderit që na zgjodhët. JU LUTEMI LEXONI ME KUJDES fletën «Udhëzimet e Sigurisë dhe Përdorimit» para përdorimit të parë.

Bizi seçtiğiniz için teşekkür ederiz. Lütfen ilk kullanımdan önce « Güvenlik ve Kullanım talimatları » kitapçığını DİKKATLİCE OKUYUN

Дякуємо, що користуєтеся нашими послугами! УВАЖНО ПРОЧИТАЙТЕ брошуру «Інструкції з техніки безпеки використання» перед першим використанням виробу

شكرًا لاختيارك منتجاتنا. يُرجى قراءة كتيّب " تعليمات السلامة والاستخدام " بعناية قبل الاستخدام الأول

PËRMBANJA
İÇİNDEKİLER - ВМІСТ - المحتويات

1 / PAJISJA - CİHAZ - ПРИСТРІЙ - الجهاز P02

2 / MONTIMI - MONTAJ - ЗБИРАННЯ - التجميع P03

- Montimi i pajisjes - Cihazın montajı - Збирання пристрою - تجميع الجهاز
- Instalimi i bazës së ngarkimit dhe tharjes - Kurutma şarj istasyonunun kurulumu - Встановлення док-станції з функцією сушіння - تركيب قاعدة شحن التجفيف
- Gjuhët - Diller - Мови - اللغات

3 / EKRANI - EKRAN - ЕКРАН - الشاشة P04

4 / FILLONI - BAŞLATMA - ПУСК - البدء P05

5 / MIRËMBANJA - BAKIM - ОБСЛУГОВУВАННЯ - الصيانة P06

- Pas çdo përdorimi - Her kullanımdan sonra - Після кожного використання - بعد كل استخدام
- Një herë në javë - Haftada bir - Щотижня - مرة واحدة في الأسبوع
- Çdo 6 muaj - 6 ayda bir - Кожні 6 місяців - مرة كل 6 أشهر

SCANONI
KODIN QR
për të parë videon tutoriale*

*Eğitici videoyu görmek için QR kodunu TARAYIN / *ПРОСКАНУЙТЕ QR-код, щоб переглянути навчальне відео / *امسح رمز QR لمشاهدة الفيديو التعليمي

KOMPATIBILITETI I SHTROJËS - VETËM PËR SHTROJAT E FORTA

- Zemin uyumluluğu - yalnizca sert zeminler
- Призначено лише для твердих покриттів
- توافق الأرضية - الأرضيات الصلبة فقط

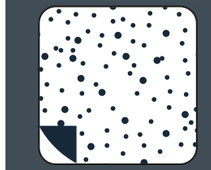
DRURI
AHŞAP - ДЕРЕВИНА - الخشب



PLLAKA
FAYANS - ПЛИТКА - البلاط



LAMINATË
LAMİNAT - ЛАМІНАТ - صفح الأرضيات



LINOLEUM
MUŞAMBA - ЛІНОЛЕУМ - الأرضيات المشمعة



1 / PAJISJA - CİHAZ - ПРИСТРІЙ - الجهاز

REZERVUARI I UJIT TË NDYRË
Kirli su haznesi - Резервуар для брудної води - خزان الماء المتسخة

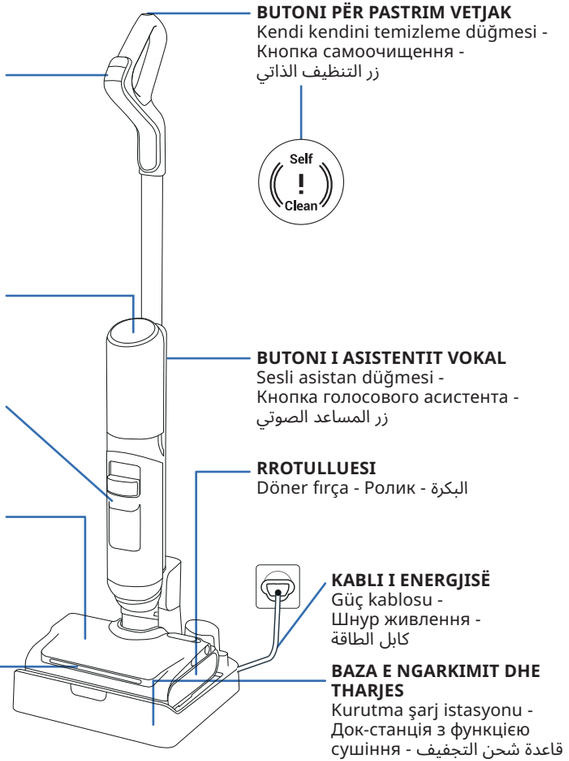
FILTËR I THATË
Kuru filtre - Сухий фільтр - فلتر التجفيف

MBAJTËS
Tutma yeri - Рукоятка - المقبض

NDËRMJETËS NDARËS MBETURINASH
Atık ayırıcı - Сепаратор сміття - فاصل الأوساخ

AKSESOR
Aksesuar - Аксесуар - الملحق





PANELI KONTROLLUES
Kontrol paneli - Панель керування - لوحة التحكم

BUTONI PËR PASTRIM VETJAK
Kendi kendini temizleme düğmesi - Кнопка самоочищення - زر التنظيف الذاتي

EKRANI I SHFAQJES
Görüntüleme Ekranı - Відображення на екрані - شاشة العرض

BUTONI I ASISTENTIT VOKAL
Sesli asistan düğmesi - Кнопка голосового асистента - زر المساعد الصوتي

REZERVUARI I UJIT TË NDYRË
Kirli su haznesi - Резервуар для брудної води - خزان الماء المتسخة

RROTULLUESI
Döner fırça - Ролик - البكرة

REZERVUARI I UJIT TË PASTËR
Temiz su haznesi - Резервуар для чистої води - خزان الماء النظيفة

KABLI I ENERGJISË
Güç kablosu - Шнур живлення - كابل الطاقة

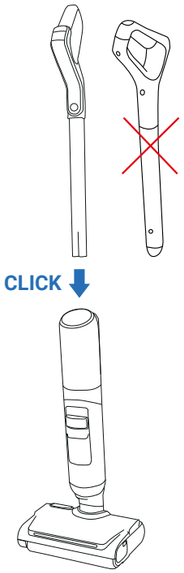
DIODAT LED
LED'ler - Світлодіодні індикатори - مصابيح Led

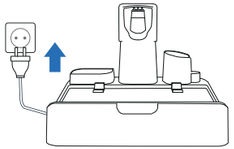
BAZA E NGARKIMIT DHE THARJES
Kurutma şarj istasyonu - Док-станція з функцією сушіння - قاعدة شحن التجفيف

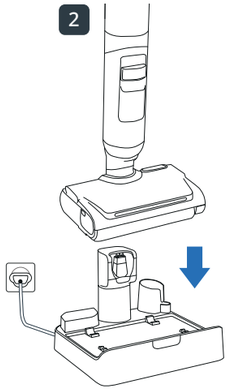
2 / MONTIMI - МОНТАЖ - ЗБИРАННЯ - التجميع

VENDOSNI MBAJTËSIN
■ Kolu takın ■ Вставте ручку ■ إدخال المقبض

NGARKONI PAJISJEN
■ Cihazı şarj edin ■ Зарядіть пристрій ■ شحن الجهاز

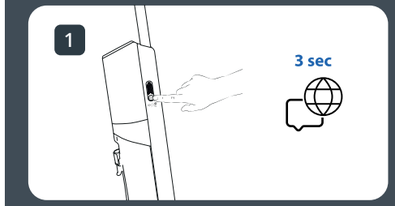


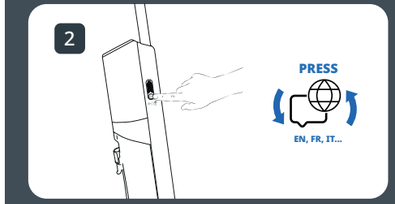




GJUHËT - DİLLER - МОВИ - اللغات

VENDOSNI PAJISJEN MBI BAZËN E NGARKIMIT DHE ZGJIDHNI GJUHËN TUAJ
- ☐ Cihazı şarj istasyonuna yerleştirin ve dilinizi seçin
- ☐ Розмістіть пристрій на док-станції та виберіть мову
- ☐ ضَع الجهاز على قاعدة الشحن واختر لغتك





3 / EKRANI - EKRAN - ЕКРАН - الشاشة



VENDI I SINJALIZIMIT TË MIRËMBAJTJES
Bakım uyarısı konumu - Розташування індикатора обслуговування - موقع تنبيه بالصيانة

MODI I LAVAJTES
YIKAMA MODU - РЕЖИМ МИТТЯ - وضع الغسيل

GABIM PRODUKTI
Ürün varsayılanı - Стандартне налаштування виробу - الوضع الافتراضي للمنتج

REZERVUARI I UJIT TË NDYRË
Kirli su haznesi - Резервуар для брудної води - خزان الماء المتسخة

REZERVUARI I UJIT TË PASTËR
Temiz su haznesi - Резервуар для чистої води - خزان الماء النظيفة

SINJALIZIMI PËR PASTRIM MANUAL
Manuel temizleme uyarısı - Сповіщення про необхідність ручного очищення - تنبيه بالتنظيف اليدوي

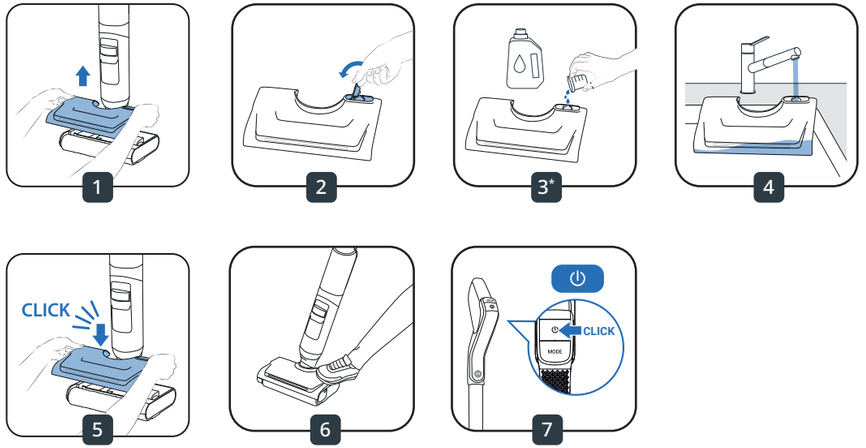
SINJALIZIMI PËR BLLOKIMIN E RROTËS
Rulo tıkanıklık uyarısı - Сповіщення про блокування ролика - تنبيه بانسداد البكرة

TREGUESI I BATERISË
Pil göstergesi - Індикатор акумулятора - مؤشر البطارية

4 / FILLONI - BAŞLATMA - ПУСК - البدء

PARA FILLIMIT MBUSHNI REZERVUARIN E UJIT TË PASTËR ME UJË MIDIS 10 DHE 50 °C.

- Başlamadan önce temiz su haznesini 10 ila 50°C arasında bir sıcaklıktaki suyla doldurun.
- Перед запуском заповніть резервуар чистою водою температурою від 10 до 50°C.
- قبل البدء، املأ خزان الماء النظيفة بماء تتراوح درجة حرارتها بين 10 و50 درجة مئوية.





3*

SHTIMI I SOLUCIONIT PASTRUES ËSHTË OPSIONAL(3). MOS PËRDORNI SOLUCIONE QË BËJNË SHKUMË, UTHULL, PRODUKTE ME YNDYRË OSE VAJRA ESENCIALË.

- Temizleme çözeltisi eklemek isteğe bağlıdır (3). Köpüklü çözelti, sirke ve yağlı ürün, esansiyel yağ kullanmayın
- Додавання мийного засобу необов'язкове(3). Не використовуйте піністі засоби, оцет, жирні речовини або ефірні олії
- إن إضافة محلول التنظيف أمر اختياري(3). لكن لا يجب إضافة محاليل رغوية أو خل أو منتجات دهنية أو زيوت عطرية

PAS ÇDO PËRDORIMI.

PARA FILLIMIT TË PROGRAMIT TË PASTRIMIT DHE THARJES VETJAKE, ZBRAZNI REZERVUARIN E UJIT TË NDYRË DHE MBUSHNI REZERVUARIN E UJIT TË PASTËR.

■ Her kullanımdan sonra. Kendi kendine temizleme/kurutma programını başlatmadan önce kirli su haznesini boşaltın ve temiz su haznesini doldurun

■ Після кожного використання. Перед увімкненням програми самоочищення або сушіння спорожніть резервуар для брудної води й заповніть резервуар для чистої води

■ بعد كل استخدام. قبل بدء برنامج التنظيف الذاتي/التجفيف، أفرِغ خزان الماء المتسخة واملأ خزان الماء النظيفة

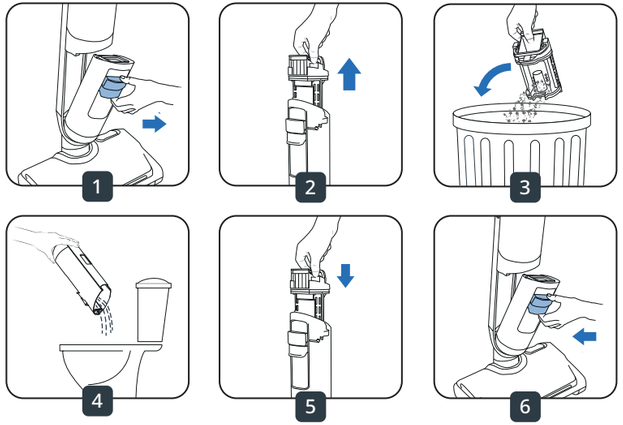
MBUSHNI REZERVUARIN E UJIT TË PASTËR ME UJË.

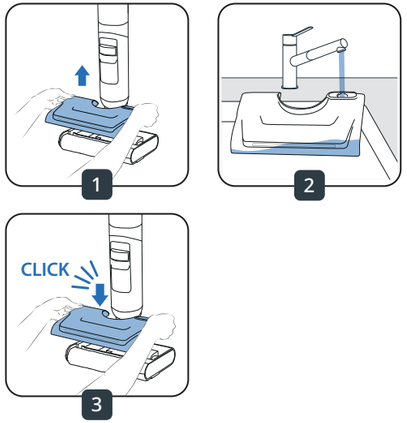
NËSE REZERVUARI I UJIT TË PASTËR ËSHTË BOSH OSE REZERVUARI I UJIT TË NDYRË I MBUSHUR, PROGRAMI I PASTRIMIT VETJAK NDALON.

■ **Temiz su haznesini suyla doldurun.** Temiz su haznesi boşsa veya atık su haznesi doluysa kendi kendini temizleme programı durur.

■ **Заповніть водою резервуар для чистої води.** Якщо резервуар для чистої води порожній або резервуар для брудної води заповнений, програма самоочищення зупиняється.

■ املأ خزان الماء النظيفة بالماء. يتوقف برنامج التنظيف الذاتي إذا كان خزان الماء النظيفة فارغًا أو إذا كان خزان الماء المتسخة ممتلئًا.





PROGRAMET E PASTRIMIT DHE THARJES VETJAKE NUK FILLOJNË NËSE BATERIA ËSHTË NËN 20%.

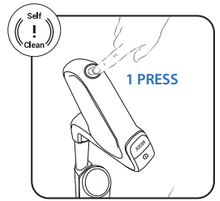
■ Pil seviyesi %20'nin altındaysa kendi kendini temizleme ve kendi kendini kurutma programları başlamaz.

■ Програми самоочищення та сушіння не розпочнуться, якщо рівень заряду акумулятора нижче ніж 20%.

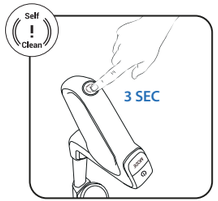
■ لن يبدأ برنامجا التنظيف والتجفيف الذاتيّين إذا كان مستوى البطارية أقل من 20%.

PASTRIMI DHE THARJA VETJAKË
KENDI KENDINI TEMIZLEME VE KURUTMA - САМОСТІЙНЕ ОЧИЩЕННЯ ТА СУШІННЯ - التنظيف الذاتي والتجفيف

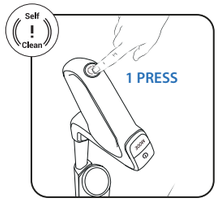




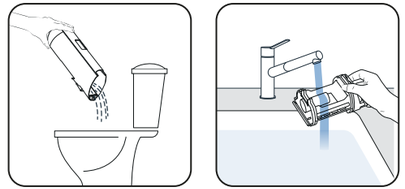
VETËM PASTRIMI VETJAKË
YALNIZCA KENDİ KENDİNİ TEMİZLEME - ЛИШЕ САМООЧИЩЕННЯ - التنظيف الذاتي فقط

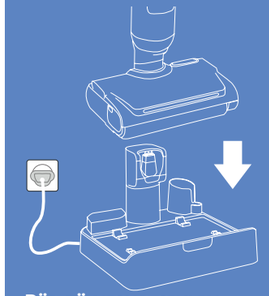


PËR TË NDALUAR PASTRIMIN DHE/OSË THARJEN VETJAKË
KENDİ KENDİNİ TEMİZLEMEYİ VE/VEYA KURUTMAYI DURDURMA - ЗУПИНЕННЯ САМООЧИЩЕННЯ ТА/АБО СУШІННЯ - لإيقاف تشغيل التنظيف الذاتي و/أو التجفيف



PAS PASTRIMIT DHE THARJES VETJAKË
KENDİ KENDİNİ TEMİZLEME VE KURUTMA SONRASINDA - ПІСЛЯ САМООЧИЩЕННЯ ТА/АБО СУШІННЯ - بعد التنظيف الذاتي والتجفيف الذاتي





PËR TË NISUR CIKLIN E PASTRIMIT VETJAK, VENDOSNI PAJISJEN MBI BAZËN E THARJES DHE NGARKIMIT.

■ Kendi kendini temizleme döngüsünü başlatmak için cihazı kurutma şarj istasyonuna yerleştirin

■ Щоб запустити цикл самоочищення, установіть пристрій на док-станцію з функцією сушіння

■ لبدء دورة التنظيف الذاتي، ضَع الجهاز على قاعدة شحن التجفيف

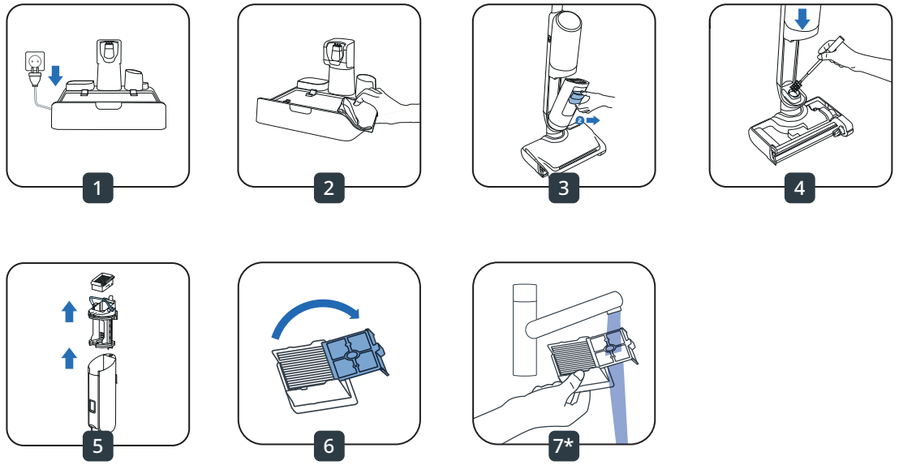
NJË HERË NË JAVË

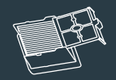
PASTRONI PJESËT E NDRYSHME TË PAJISJES.

Haftada bir - Cihazın farklı parçalarını temizleyin

Щотижня: очищуйте різні частини пристрою

مرة واحدة في الأسبوع - نظِّف الأجزاء المختلفة من الجهاز





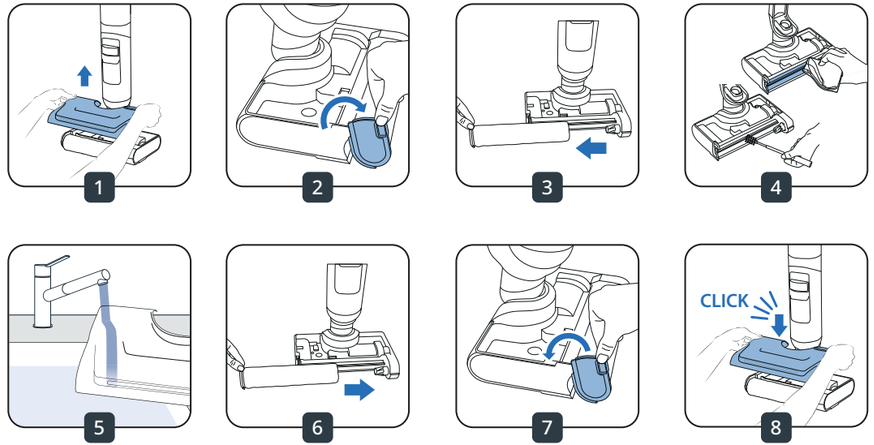
7*

PASTRONI DHE SHPËLANI RRJETËN E FILTRIT. MOS VENDOSNI TËRË FILTRIN NËN UJË, NËSE KJO NDODH, LËRENI TË THAHET PËR 48 ORË.

Yalnızca filtrenin ızgarasını temizleyin ve durulayın. Filtrenin tamamını suyun altına koymayın, aksi takdirde 48 saat kurumaya bırakın

Очистьте та промийте сітку фільтра. Не занурюйте фільтр у воду повністю. Якщо це сталося, залиште його сушитися на 48 годин

نظِّف شبكة الفلتر التابعة للفلتر واشطفها. ولا تغمر الفلتر بأكمله بالماء، وإذا فعلت ذلك، فاتركه ليجف لمدة 48 ساعة



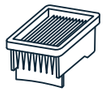
ÇDO 6 MUAJ

NDRYSHONI RROTULLUESIN DHE FILTRIN. NËSE RROTULLUESI ËSHTË I DËMTUAR, NDRYSHOJENI MË PARË. WWW.ROWENTA.COM

Her 6 ayda bir - Silindiri ve filtreyi değiştirin. Döner fırçanın hasarlı olduğunu tespit ederseniz daha önce değiştirin. www.rowenta.com

Кожні 6 місяців: змінюйте ролик і фільтр. Якщо ролик пошкоджено, замініть його перед використанням. www.rowenta.com

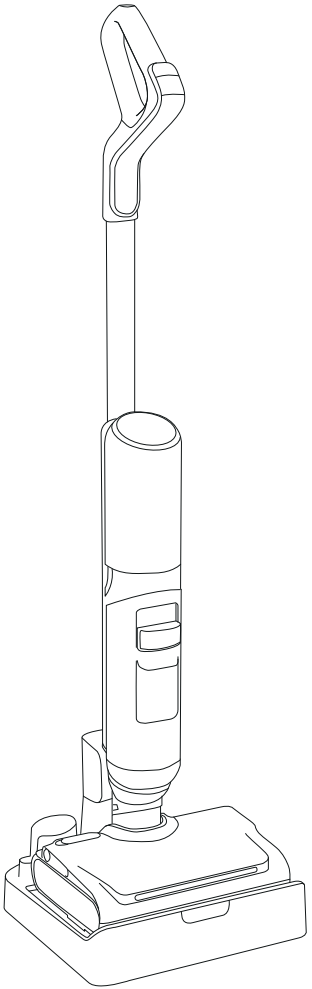
مرة كل 6 أشهر - غيِّر البكرة والفلتر. إذا كانت البكرة تالفة، فغيِّرها قبل ذلك. www.rowenta.com



Filtër i thatë - Kuru filtre - Сухий фільтр - فلتر التجفيف



Rrotullues - Döner fırça - Ролик - البكرة



Ju lutem lexoni me kujdes fletën e Udhëzimeve për Përdorim para përdorimit të parë.

Lütfen ilk kullanımdan önce Kullanım Talimatları kitapçığını dikkatlice okuyun.

Уважно прочитайте брошуру «Інструкції з використання» перед першим використанням виробу.

ُرجى قراءة كتيّب "تعليمات الاستخدام" بعناية قبل الاستخدام الأول.

www.rowenta.com

3206003334 - 33/2025